

DAS SÜDTIROLER FUSSBALL-MAGAZIN

news

IL GAZZETTINO DEL CALCIO ALTOATESINO

SÜDTIROL



7. JAHRGANG - NR. 7
MARZO - MÄRZ 2013



Il futuro è già qui! FCS plant Zukunft!

A Maso Ronco un centro sportivo all'avanguardia

Die Bauarbeiten im Trainingszentrum in Rungg haben begonnen

Prima candelina per il nostro FCS Channel

Happy Birthday FCS Channel!





www.goldsteig.de

So natürlich. So frisch. So lecker.





4



24



12

4 Vecchi al timone del Südtirol anche nella prossima stagione
Die Zukunft gehört Vecchi

12 Stefano Manfioletti, molto di più di un "secondo"
Stefano Manfioletti: Die rechte Hand von Coach Vecchi

16 Fabio Trentin, un "prof" di qualità
Dank Fabio Trentin geht unseren Jungs nie die Puste aus

20 Reinhold Harrasser, un "Hasso" per i nostri portieri
Reinhold Harrasser: Lernen vom Ex-Profi

24 Hannes Fink, 10 anni (con lode) al Südtirol! E non è finita qui...
Hannes Fink: 10 Jahre FCS! Fortsetzung folgt ...

43 Sostieni l'attività giovanile dell'F.C.D. Alto Adige
5 Promille für unsere Jugend

46 Sarà un'altra estate illuminata dai SEL Juniorcamp
Ein weiterer Sommer im Zeichen der SEL Junior Camps

57 I nostri prossimi avversari in casa (Reggiana & Trapani)
Unsere nächsten Heimgegner (Reggiana & Trapani)



20



46

Werde Fan / diventa fan



www.facebook.com/fc.suedtirol.altoadige

4722 "Likes"

IMPRESSUM

Herausgeber: Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l

Redaktion: Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi, Collaboratore-Mitarbeiter: Hannes Fischnaller)

Foto: Max Pattis. | Grafische Gestaltung: Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag | Druck: Kraler Druck Brixen

Il futuro è ancora di Vecchi!



L'FC Südtirol non ha aspettato la fine della corrente stagione per rinnovare la fiducia al 41enne allenatore bergamasco che siederà sulla panchina biancorossa anche nella prossima stagione. I peraltro ottimi risultati non sono stati evidentemente l'unica discriminante. Mister Vecchi ha conquistato tutti per professionalità, serietà, competenza, cultura del lavoro e bel gioco.

Mister Vecchi, si aspettava che il rinnovo del contratto, e quindi della fiducia nel suo operato, arrivasse in tempi così anticipati rispetto alla fine della corrente stagione?

“Nel precedente contratto c’era un’opzione di rinnovo a favore della Società. Ma poteva anche non essere esercitata. Se è stato fatto, a campionato in corso, significa evidentemente che i risultati non sono stati l’unica discriminante. Altrimenti si sarebbe potuto tranquillamente attendere la fine del campionato e decidere in quel momento, risultati definitivi alla mano. E’ la cosa che più di ogni altra mi inorgoglisce, perché vuol dire che sono stato apprezzato anche per altri aspetti”.

Un fatto certo non comune in un calcio italiano che si caratterizza per l’impazienza, per gli esoneri facili, per i continui cambi di panchina e per gli umori mutevoli a seconda dei risultati...

“Sicuramente la nostra categoria è sempre più bistrattata. Intendiamoci, è da quando esiste il calcio che l’allenatore è sempre il primo a pagare dazio quando le cose non vanno bene. Ma da qualche

anno a questa parte la situazione è peggiorata. Sono sempre più frequenti i casi in cui un allenatore non riesce neanche ad avviare un progetto tecnico, vuoi perché viene sollevato dal proprio incarico dopo pochi mesi, vuoi perché subentra in corsa senza prospettive, essendo stato ingaggiato come un traghettatore. Società come il Südtirol non ce ne sono più molte nel panorama nazionale, ed è per questo motivo che mi sento fortunato”.

Fortunato ma anche “garantito”, o se preferisce ancor più legittimato agli occhi di tutti.

“E’ indubbiamente un vantaggio sapere di poter lavorare anche in prospettiva. Ma sono concentrato sul presente così come lo ero prima e così come lo sarei stato anche non fosse arrivato il rinnovo di contratto. Anzi, questo attestato di stima e di fiducia mi responsabilizza ulteriormente nell’ottica dei risultati e degli obiettivi che vogliamo ottenere da qui a fine campionato. Sin qui la stagione è stata molto positiva, ma i mesi decisivi devono ancora arrivare. Ed un lavoro a metà non è un buon lavoro”.

La promozione in serie B è qualcosa di più concreto di un sogno?

“E’ un’opportunità che si potrebbe creare e rispetto alla quale non vogliamo avere rimpianti. Non so dove arriveremo a fine stagione. Di sicuro ci giocheremo tutte le nostre chance, consci delle difficoltà ma anche consapevoli del nostro valore. Se stiamo occupando stabilmente i primi cinque posti della classifica, non è evidentemente un caso. Il resto è una sommatoria di mille fattori e di altrettanti tasselli che devono combaciare. Però la cosa non ci spaventa, anzi ci galvanizza. Lo sport e la vita sono fatti di sfide”.

Abbiamo parlato della fiducia che il Südtirol le ha riconosciuto. Ma anche lei ha fatto altrettanto, dimostrando di credere in questa Società e nelle sue ambizioni.

“Mi sono bastate poche settimane per capire che qui si possono fare grandi cose. Ai miei ragazzi lo vado ripetendo quasi da inizio campionato che questa maglia debbono onorarla e provare a tenerla stretta anche per il loro bene oltre che per quello comune. Perché

Associazione Celiachia Alto Adige
da oltre 30 anni al servizio dei celiaci
in Alto Adige... anche nello sport



Südtiroler Zöliakie-Gesellschaft
seit 30 Jahren zum Wohle
der Zöliakiebetreffenen... auch im Sport

Perché la Celiachia
non ti rende diverso...
mangi solo in modo differente

Die Zöliakie macht Dich
nicht anders...
Du isst nur anders

Info: Tel: +39 0471 051626
info@aic.bz.it

- 01 Dach Be- und Entlüftungselemente
Elementi per la ventilazione
- 02 Unterdeck-Unterspannbahnen USB
Membrane traspiranti USB
- 03 Klebetechniken und Luftdichtsysteme
Tecnica per l'impermeabilizzazione
- 04 Dachsicherheitstechnik
Sistemi per la sicurezza
- 05 Dachzubehör
Accessori per il tetto

USB Tape 1 PAP

USB Tape 1 PAP



Riwega s.r.l. GmbH
Via Isola di Sopra, 28 | Obere-Insel-Strasse
I-39044 Egna | Neumarkt (BZ)
Tel. +39 0471 827 500 | Fax +39 0471 827 555

Riwega



LA SCHEDA DEL MISTER



Ruolo: Allenatore
Data di nascita: 20 luglio 1971
Luogo di nascita: Bergamo

Curriculum: US Mapello (1° posto in Promozione), US Colognese (9°, 5° e 3° posto in serie D), S.S. Tritium 1908 (1° posto in serie D, 1° posto girone A di Seconda Divisione), Spal (15° posto girone A Prima Divisione)

Palmares: 1 promozione in Eccellenza, 1 promozione in Seconda Divisione, 1 promozione in Prima Divisione, 1 SuperCoppa di Lega Pro Seconda Divisione

Scadenza contratto con l'FC Südtirol: 30 giugno 2014



il Südtirol in serie B ci arriva di sicuro, prima o poi. Mi auguro naturalmente che il "prima" coincida già con la fine di questa stagione".

E' giusto dire che mister Vecchi crede a tal punto nei programmi e nelle ambizioni del Südtirol che ha messo in secondo piano aspetti di convenienza personale? Nel senso che magari una chiamata da una società di categoria superiore poteva arrivare a fine stagione...
 "Premesso che ho firmato il rinnovo con orgoglio, soddisfazione e piena consapevolezza, debbo anche rivelare – in tutta sincerità – che un gentlemen's agreement con la Società mi permetterebbe di non rinunciare ad una eventuale chiamata da una categoria superiore. Ma diciamo che questo patto fra gentiluomini è stato raggiunto proprio per non precludermi l'occasione

della vita. Perché se guardo in serie B non vedo tante società che potrebbero offrirmi un'occasione più allettante di quella del Südtirol...".

Si aspettava una unanimità di consensi così estesa? Perché lei non ha conquistato solo la Società, ma anche l'opinione pubblica, i tifosi, gli addetti ai lavori, la critica...
 "Diciamo che mi fa enorme piacere, perché ognuno di noi ha bisogno di gratificazioni nel proprio lavoro. Mi inorgoglisce soprattutto il fatto che del Südtirol non vengano messi in risalto solo i buoni risultati, ma anche il bel gioco che esprime. E' bello sapere che la gente si diverte quando viene a vedere la tua squadra giocare. Però qui si sta parlando troppo di me e poco dei miei collaboratori, che hanno un ruolo fondamentale nel buon lavoro sin qui svolto. Posso

spendere due parole per loro?".

Prego, mister.

"Li conoscevo poco quando sono arrivato e non ci avevo mai lavorato assieme. Il Direttore Sportivo Luca Piazza è stato bravissimo ad individuare le persone giuste per comporre uno staff di qualità. Ho la fortuna di potermi confrontare con eccellenti professionisti, coi quali – per di più – è stato facilissimo entrare in sintonia. Il loro contributo è davvero preziosissimo e senza di loro non sarei mai riuscito ad ottenere determinati risultati. Li ringrazio pubblicamente, perché – giocoforza – loro stanno un po' dietro le quinte. Ma il nostro è un lavoro di equipe".

Un allenatore bravo e anche gentiluomo. Ancora una volta il Südtirol ha scelto il meglio.



Die ganze Vielfalt Südtirols unter einem Namen www.schneeberg.it



www.thaltdesign.com

Frühlingserwachen: **3 oder 4 Wellnessstage** im ****Hotel Schneeberg - Family Resort & Spa

Sie wissen nicht genau: Wellness? Frühlingserwachen? Genussurlaub? Dann ab ins Hotel Schneeberg. Hier erwartet Sie die ganze Vielfalt des frühlingshaften Südtirols. Mountainbiken, Reiten und Wandern in der Bergblüte des Alpenhauptkamms, **über 6.000 m² Wellness** und purer Südtirol-Genuss.

Unsere ¾ Verwöhnspension-Leistungen – 3 Tage (Do - So) oder 4 (So - Do) Tage im Zeitraum vom 07.04.2013 bis 21.06.2013 beinhalten:

- Frühstücksbuffet mit Schauküche
- Großes Nachmittagsbuffet
- Abendliches Vier-Gang-Wahlmenü
- Kulinarische Themenabende
- 4-Bahnen-Kegeleanlage
- Hauseigene Pizzeria
- Freie Benützung der **über 6.000 m²** großen Spa & Wellnesslandschaft
- **25 m langes Freischwimmbad** mit 32°C Wassertemperatur
- Naturteich zum Tretboot fahren und Paddeln
- Billard, Bowling, Darts, Tischfußball
- Geführte Wanderungen
- **inklusive Wellnessgutschein von 20€**
- uvm.



I-39040 Ridnaun (BZ) | Tel. +39 0472 656232 | www.schneeberg.it | info@schneeberg.it





Die Zukunft gehört Vecchi!

Der FC Südtirol und Coach Stefano Vecchi haben Ende Februar die Zusammenarbeit für ein weiteres Jahr besiegelt. Die Weißrote Vereinsführung wartete dabei nicht das Auslaufen des Vertrages von Vecchi ab, sondern entschied sich diesen vorzeitig zu verlängern. Ein Zeichen der Wertschätzung für Vecchi und seine Prinzipien: Professionalität, Ernsthaftigkeit, harte Arbeit und eine unterhaltsame Art Fußball spielen zu lassen.

Mister Vecchi, haben Sie sich ein so frühes Angebot der Vertragsverlängerung erwartet?

„Im Vertrag, den ich im Sommer 2012 unterzeichnet habe, wurde vom Verein eine Option für ein weiteres Jahr eingebaut. Diese hätte auch nicht eingelöst werden können. Die Tatsache, dass mir der FC Südtirol die Verlängerung vor Ablauf des alten Vertrages angeboten hat, ist ein Zeichen dafür, dass die Bewertung meiner Leistung nicht

ausschließlich vom Resultat abhängt. Und dies ist ein Aspekt der mich mit Stolz erfüllt.“

Eine Seltenheit im italienischen Fußball, wenn man bedenkt, dass monatlich mehrere Trainerposten wechseln. Der Fußball durchlebt momentan eine Zeit der Ungeduld, der wandelbaren Gemütszustände, der Entlassungen ...

„Es ist sicherlich keine leichte Zeit für uns Trainer. In letzter Zeit sieht man

immer häufiger unverschämte Präsidenten die ohne Rücksicht einen Coach feuern. Versteh mich nicht falsch, der Trainer war immer schon derjenige, der als erstes ausgetauscht wurde, wenn die Sachen nicht ordentlich liefen. Doch in den letzten Jahren hat sich die Situation drastisch verschlechtert. Immer öfter kann ein Trainer ein Projekt nicht richtig beginnen. Entweder er wird nach einigen negativen Ergebnissen entlassen oder er wird als Interimslösung ein-

gestellt und hat gar keine Perspektiven. Vereine wie der FC Südtirol sind in Italien Mangelware und deshalb fühle ich mich als Glückspilz hier trainieren zu dürfen.“

Sie können sich als einen glücklichen, aber auch als Trainer mit einem sicheren Job bezeichnen.

„Natürlich ist es ein Vorteil zu wissen, dass man für eine längere Zeit in einem Verein arbeiten kann. Aber ich bin im Moment auf die Gegenwart fokussiert, wie ich es im Übrigen vorher war und auch ohne die Vertragsverlängerung gewesen wäre. Durch die Verlängerung des Abkommens spüre ich nun weitere Verantwortung im Hinblick auf die Resultate und Ziele die wir uns gesteckt haben. Bis hierhin verlief die Saison optimal, aber die entscheidenden Monate stehen uns noch bevor. Und wer mich kennt der weiß, ich mag keine halben Sachen!“

Ist der Aufstieg in die Serie B mehr als nur ein Traum?

„Mir reichten wenige Wochen um zu verstehen, dass hier beim FCS große Dinge

MEHR ÜBER DEN „MISTER“



Position: Chef-Trainer

Geburtsdatum: 20. Juli 1971

Geburtsort: Bergamo

Bisherige Stationen: US Mapello (1. Platz Landesliga), US Cognese (9. 5. und 3. Platz Serie D), S.S. Tritium 1908 (1. Platz Serie D und 1. Platz 2. Division Lega Pro), Spal (15. Platz Gruppe A 1.Division Lega Pro)

Bisherige Erfolge: Aufstieg in die Oberliga, Aufstieg in die 2.Division Lega Pro, Aufstieg in die 1.Division Lega Pro, Gewinn des Super Cups der 2. Division

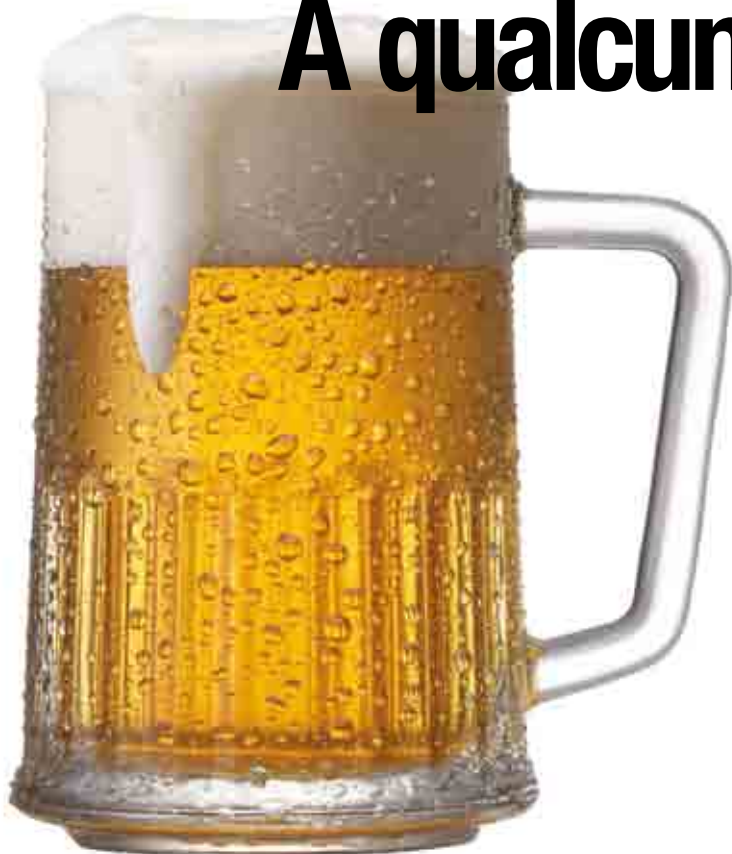
Vertrag läuft bis: 30. Juni 2014

verwirklicht werden können. Ich erinnere meine Jungs seit Saisons-Beginn daran, dass sie dieses Leibchen respektieren und versuchen sollen, solange wie möglich hier zu spielen. Weil der FC Südtirol schafft früher oder später den Sprung in die zweithöchste Liga Ita-

liens. Ich hoffe natürlich, dass das „früher“ bereist mit dieser Saison zusammenfällt.“

Entspricht die Aussage der Wahrheit, Trainer Vecchi glaube so fest an das Projekt FC Südtirol, dass er persönliche

Wem schmeckt's warm? A qualcuno piace caldo?



Vorteile wie einen eventueller Wechsel in eine höhere Liga bei Saisonende in den Hintergrund gesetzt hat. Es könnte ja im Sommer ein Angebot von einer Serie B eintreffen?

Ich habe den Vertrag mit Stolz und Freude unterzeichnet. Sollte sich im Sommer das Angebot des Lebens ergeben, so habe ich mit dem Verein - per Handschlag - ausgemacht, diese Möglichkeit annehmen zu dürfen. Aber da ich, wenn ich die Vereine der Serie B näher betrachte, nicht viele Alternativen sehe die wirklich verlockender sind als der FC Südtirol, ist es eher unwahrscheinlich, dass ich von diesem gentlemen's agreement Gebrauch machen muss.“

Haben Sie sich so eine einheitliche Akzeptanz in ihre Arbeit erwartet? Sie haben nicht nur die Vereinsführung, sondern auch die Öffentlichkeit, die Fans, die Kritiker und die Presse überzeugt?

„Es freut mich, da jeder in dem was er tut Anerkennung braucht. Aber am meisten stolz macht mich die Tatsache, dass der FC Südtirol nicht nur aufgrund der Resultate, sondern auch wegen der attraktiven Spielweise in aller Munde ist. Es ist schön zu wissen, dass die Leute im Stadion mit unserer Art Fußball zu spielen zufrieden sind. Aber wir reden viel zu sehr nur über mich und viel zu wenig

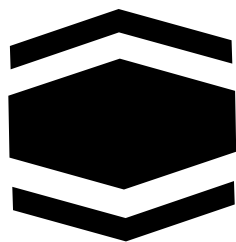


über meine Mitarbeiter, die eine enorm wichtige Rolle in unserem Team spielen. Sie haben maßgeblichen Anteil am bisherigen Erfolg. Kann ich dazu zwei Worte sagen?“

Natürlich.

„Ich kannte keinen von ihnen so richtig und hatte mit niemanden von ihnen zusammengearbeitet. Der Sportdirektor Luca Piazza leistete bei der Zusammenstellung des Trainerstabes wirklich super Arbeit. Ich habe das Glück mich tagtäglich mit Profis ihrer Bereiche zu konfrontieren. Zudem erleichterten sie mir die Zusammenarbeit sehr, sodass wir bereits nach wenigen Wochen ein eingespieltes Team bildeten. Ihr Beitrag ist wirklich sehr kostbar und ohne meine Trainerkollegen hätten wir diese Resultate nie erreichen können. Ich danke Ihnen hiermit öffentlich, denn - wie es oft so ist - arbeiten sie unauffällig im Hintergrund.“

Ein guter Trainer und wahrer Edelmann. Auch dieses Mal hatte der FC Südtirol ein glückliches Händchen.



GARMAN
ABBIGLIAMENTO TECNICO SPORTIVO



Sponsor tecnico 2012/2013

Garman Group s.r.l. - Strada per Porzano 5/A - 25025 Manerbio (BS) - tel: 030/9938351
www.garman.it

Stefano Manfioletti, il “braccio destro” di mister Vecchi



Prima esperienza fra i professionisti per uno dei tecnici più vincenti ed apprezzati del calcio regionale che ha saputo valorizzare le molteplici funzioni di un ruolo solo apparentemente “in ombra” come quello dell’allenatore in seconda, conquistandosi la fiducia e la stima di tutti.

“Con Stefano Manfioletti c’è stata sintonia sin dai primi giorni in cui sono arrivato al Südtirol. Di lui ho subito apprezzato la grande cultura del lavoro, l’attenzione per i particolari, le grandi capacità e la continua ricerca di un aggiornamento professionale volto ad una crescita individuale da mettere a disposizione dello staff e della squadra. E’ un allenatore capace, ma anche una persona intelligente, che sa interpretare al meglio il ruolo che gli è stato assegnato. E’ un collaboratore attivo che non si limita a svolgere – peraltro in maniera eccellente – le funzioni specifiche che gli competono, ma che cerca anche un confronto costruttivo con tutti

LA SCHEDA DEL “MANFIO”



Ruolo: Allenatore in Seconda

Qualifica: allenatore con Patentino di Prima Categoria (Master a Coverciano, estate 2012)

Data di nascita: 13 marzo 1962

Luogo di nascita: Trento

Curriculum: 8 stagioni in serie D (5 con l’Arco, 1 col Mezzocorona, 1 con l’Albiano e 1 col Bolzano) e 5 campionati di Eccellenza vinti (2 con l’Arco, 1 col Mezzocorona, 1 con l’Albiano e 1 col Bolzano)

Scadenza contratto con l’FC Südtirol: 30 giugno 2014



gli altri componenti dello staff, al fine di mantenere sempre alto l'aspetto motivazionale per continuare ad accrescere – giorno dopo giorno – la qualità del proprio lavoro e di quello collettivo. Sono tanti gli aspetti che Stefano cura con grande senso di responsabilità. Straordinario il suo apporto sulle palle inattive, che ci hanno permesso di segnare tanti gol e di vincere partite particolarmente ostiche. Ma soffermarci solo su questo particolare, pur preziosissimo, sarebbe riduttivo per un professionista del suo livello". Le parole, come sempre sincere e circostanziate, di mister Stefano Vecchi sono la sintesi ideale per delineare compiutamente la figura professionale ma anche umana di Stefano Manfioletti.

Nato a Trento il 13 marzo 1962, il "Manfio" è uno degli allenatori più conosciuti, apprezzati, vincenti e qualificati (la scorsa estate ha conseguito il patentino di Prima Categoria nel Master a Coverciano) nel panorama calcistico della nostra regione. Prima di approdare al Südtirol ha guidato per tre anni il Mori Santo Stefano in Eccellenza. Stefano Manfioletti ha invece allenato in serie D per otto stagioni, di cui cinque con l'Arco, una con il Mezzocorona, una con l'Albiano e una con il Bolzano. Nella bacheca dell'allenatore trentino ci sono cinque primi posti nel campionato di Eccellenza, due ottenuti con l'Arco, uno con il Mezzocorona, uno con l'Albiano e uno col Bolzano.

Anche il suo contratto è stato prolungato sino a giugno 2014. 

Warum

einfach, wenn es auch kompliziert geht?

Darum!

Die Organisation von Büromaterialien ist oft mit erheblichem Aufwand verbunden – nutzen Sie die Zeit lieber für Ihr Kerngeschäft und überlassen Sie die Arbeit dem Netanalyzer von Amonn Office. Die Software kontrolliert das Verbrauchsmaterial und sorgt im Bedarfsfall automatisch für die Neubestellung. Gleichzeitig überwacht der Netanalyzer das firmeninterne Netz.



RICOH
Autorisierter RICOH-Partner
für Südtirol

AMONN
office IT competence center





Stefano Manfioletti, die rechte Hand von Coach Vecchi

Es ist die erste Erfahrung bei den Profis für einen der bekanntesten und siegreichsten Trainer des regionalen Fußballgeschehens. Er hat es geschafft, nach mehrere Stationen in der Oberliga und Serie D, sich als Co-Trainer durch hartes und genaues Arbeiten Respekt zu verschaffen.

„Es herrschte sofort ein gutes Feeling zwischen mir und Stefano Manfioletti. Mich beeindruckte seine Arbeitsmoral, sein Achtung fürs Detail, die Fähigkeit sich selbst stetig weiterentwickeln zu wollen und diese erworbenen Kompetenzen in den Dienst der gesamten Mannschaft zu stellen. Er ist ein sehr guter Trainer, aber vor allem eine intelligente Person, die es schafft die komplexen Aufgaben eines Co-Trainers zu meistern. Was mich weiters beeindruckt hat ist die Gabe Stefano's, nicht nur seine Arbeiten akribisch und genau durchzuführen, sondern stets über den Tellerrand

hinauszuschauen und durch seine konstruktive Kritik sowie Verbesserungsvorschläge dem gesamten Trainerstab zu helfen. Die Motivation bleibt somit hoch und wir entwickeln uns als Team ständig weiter. „Manfio“ hat viele Aufgabenbereiche, seine Stärken liegen vor allem im Studieren der Gegner und in der Vorbereitung der ruhenden Bälle. Aufgrund der - durch ihn vorbereiteten - Standardsituationen ist es uns gelungen, viele entscheidende Tore in schwierigen Spielen zu erzielen. Aber seine Arbeit auf diese Aufgabe zu beschränken wäre, für einen Profi seines Levels, herablassend.“

Ehrliche und ausführliche Worte von Coach Vecchi für seinen Mitarbeiter Nr.1, welche die Person Stefano Manfioletti ideal beschreiben. Geboren am 13. März 1962 in Trient, ist „Manfio“ einer der am meisten geschätzten und bekanntesten Fußball-Lehrmeister der Region Trentino/Südtirol. Im vergangenen Sommer erlangte Manfioletti als erster Trainer der Region die Diplomtrainerausbildung der Ersten Klasse in Coverciano. In den vergangenen drei Jahren trainierte er die Mannschaft Mori S. Stefano in der Oberliga und zuvor hatte

Manfioletti Arco, Mezzocorona, Albiano und Bozen 96 in der Serie D gecoucht. Seine größten Erfolge bisher waren der Gewinn von fünf Oberligameisterschaften, darunter zwei mit Arco und der Aufstieg mit Mezzocorona, Albiano und Bozen 96. Zum FCS stieß Stefano Manfioletti im Sommer 2012 und vor kurzem wurde sein Vertrag bis Juni 2014 verlängert. ⚽

MEHR ÜBER „MANFIO“



Position: Co-Trainer
Qualifikation: Diplomtrainerausbildung der Ersten Klasse (Master in Coverciano, Sommer 2012)
Geburtsdatum: 13. März 1962
Geburtsort: Trient

Bisherige Stationen: 8 Saisonen in der Serie D (fünf in Arco, eine in Mezzocorona, eine in Albiano und eine mit Bozen 96)

Bisherige Erfolge: 5 Aufstiege in die Serie D (Zwei mit Arco, ein Aufstieg mit Mezzocorona, mit Albiano und mit Bozen 96)

Vertrag läuft bis: 30. Juni 2014



Welschnofen | Nova Levante
 Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti
 Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638
 info@getraenke-holzkecht.it

**Durst
 auf Erfolg!**

**Sete
 di successo!**

» www.getraenke-holzkecht.it

**Getränke
 Holzkecht**

Grosshandel | Vendita all'ingrosso
 Eventservice | Servizio feste
 Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.obkircher.com | T. 0471 614103

Deutschnofen • Nova Ponente
 Getränkehandel • Vendita bibite
 Önothek • Enoteca
Obkircher
 OHG
 Transporte • Trasporti
 Kranarbeiten • Lavori gru
 Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

A dispetto della giovane età Fabio Trentin vanta già esperienze qualificanti e formative nel calcio. Laureato in Scienze Motorie ed in possesso del Patentino di preparatore atletico professionista, grazie a lui la squadra gode di una condizione fisica invidiabile "a lunga conservazione".

"Quando in estate si è creata l'esigenza di assemblare uno staff tecnico completamente nuovo, ho cercato di mettere a disposizione della squadra non solo professionisti qualificati ma anche figure professionali emergenti e motivate a crescere ulteriormente e ad affermarsi nel campo di specifica attinenza. Con Fabio Trentin sapevo che avrei dotato la squadra di un preparatore atletico competente e all'avanguardia, che attraverso la sua naturale inclinazione allo studio e alla ricerca avrebbe rapidamente sopperito ad una iniziale mancanza di esperienza, a questi livelli. Le forti motivazioni ma anche il grande senso di responsabilità di Fabio hanno fatto il resto. I risultati, come auspicavo e prevedevo, sono stati eccellenti. Ha saputo rispondere in maniera ed in misura ideali alle esigenze di mister Vecchi, il cui calcio è fatto di intensità, ritmi alti e resistenza alla fatica, preparando i ragazzi al meglio dal punto di vista fisico ed atletico. Fondamentale anche la sua dimestichezza con apparecchiature sofisticate che ci permettono di monitorare – allenamento per allenamento, partita per partita – il rendimento e le prestazioni di ogni singolo calciatore. Fra i dati sensibili di più facile comprensione, spicca

Fabio Trentin, un "Prof" di qualità



LA SCHEDA DEL "PROF"



Ruolo: Preparatore atletico
Qualifiche: Laurea in Scienze Motorie e Patentino di preparatore atletico professionista
Data di nascita: 3 aprile 1983
Luogo di nascita: Borgo Valsugana

Precedenti esperienze: Allievi Nazionali Chievo Verona, Domegliara (tre stagioni in serie D), Mezzocorona (una stagione in Seconda Divisione Lega Pro e una stagione in serie D)

Scadenza contratto con l'FC Südtirol: 30 giugno 2014

l'assenza di vistosi cali fisici durante le nostre partite ed in assoluto durante tutto il campionato. La nostra condizione rimane lineare, ancorché attestata su livelli alti di intensità e di dispendio fisico. Una preparazione atletica efficace e funzionale, anche alla luce dei pochissimi infortuni di natura muscolare". Il Direttore Sportivo Luca Piazzi spende parole di elogio per l'ottimo contributo fornito da Fabio Trentin.

Nato a Borgo Valsugana il 3 aprile 1983, il "Prof" è laureato in Scienze Motorie e ha conseguito a Coverciano il patentino di preparatore atletico professionista. La sua carriera è iniziata in giovane età con gli Allievi Nazionali dell'AC Chievo Verona. Quindi tre stagioni in serie D con il Domegliara, società della provincia di Verona, prima di approdare all'AC Mezzocorona, con il quale ha collaborato nelle ultime due stagioni, la prima in 2^a Divisione Lega Pro e la seconda in serie D. Curiosità: Fabio Trentin è stato un calciatore del Mezzocorona ed il suo allenatore era Stefano Manfioletti. Anche Trentin si è meritato il prolungamento del contratto sino a giugno 2014. 



Auf der Suche nach einem Auto, in dem 1 Million Freunde Platz finden? Das einzige Fahrzeug mit Drive Kit Plus für iPhone® steht schon für Sie bereit.

Twittern, posten, sharen und mit Street View und den Karten von Garmin immer punktgenau den Weg ans Ziel erkunden. Dank Drive Kit Plus* für iPhone® der neuen A-Klasse, werden alle Dienste und Informationen auf dem Tablet-Display Ihres Fahrzeugs angezeigt.

Die neue A-Klasse. Die Gegenwart verändert die Zukunft.



Kraftstoffverbrauch kombiniert (Km/l): 16,1 (A 250 Automatik, Felgen 18") und 26,3 (A 180 CDI Handschaltung, Felgen 16"). CO₂-Emissionen (g/km): 145 (A 250 Automatik, Felgen 18") und 98 (A 180 CDI Handschaltung, Felgen 16"). Das abgebildete Fahrzeug ist die A-Klasse PREMIUM Supersport.

*Kompatibel mit den Modellen iPhone® 4 und iPhone® 4S.



Mercedes-Benz

Autoindustriale

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen, Galvanistrasse 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J. G. Mahl Strasse 48, Tel. 0474 570000 - Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300

Autorisierte Werkstatt: Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400

Meran, Max-Valier-Strasse 6/8, Tel. 0473 233100 c/o Auto Erb - Autorisierter Verkaufsent Mercedes-Benz von Autoindustriale

www.autoindustriale.com



Fabio Trentin, ein junger & moderner Athletik-Trainer

Unser Prof. ist 30 Jahre jung und dank ihm geht unseren Jungs nie die Puste aus. Was ihm an Erfahrung fehlt macht er durch Arbeit und Recherchen wett.

Nach dem Studium in Sportwissenschaften erlangte Fabio in Coverciano den Trainerschein für professionelles Konditionstraining.

„Als wir im Sommer ohne Trainerstab da standen und wir ein komplett neues Team zusammenstellen mussten, versuchte ich nicht nur qualifizierte Profis an Land zu ziehen, sondern auch junge, motivierte und aufstrebende Trainer mit ins Boot zu holen. Fabio Trentin ist hierbei das perfekte Beispiel. Ich wusste, dass er all das was ihm anfänglich an Erfahrung und Wissen fehlt, durch Recherchen und seine moderne Einstellung ausgleichen würde. Die Motivation in der 1. Division der Lega Pro zu trainieren und sein Verantwortungsbewusstsein erledigten den Rest. Die Rechnung ging voll auf. Er schaffte es exakt auf die

Bedürfnisse von Vecchi's Spielstil einzugehen, der geprägt von Intensität und einem hohen Rhythmus ist. Trentin bereitete die Mannschaft perfekt auf die Saison vor. Entscheidend auch die innovativen Methoden von Fabio, welche eine genaue Analyse der Leistungen bei den Trainings und Spielen erlauben. Unter den vielen Daten sticht vor allem hervor, dass es im Laufe der Spiele und überhaupt in der bisherigen Saison keine großen Leistungsgefälle gab. Die Kondition der Mannschaft bleibt von der ersten bis zur letzten Minute konstant und noch dazu auf hohem Niveau. Für eine gute Vorbereitung spricht auch die Tatsache, dass wir bisher sehr wenige muskuläre Verletzungen zu beklagen hatten.“ Sportdirektor Luca Piazzi ist mit der Arbeit von Athletik-Trainer Fabio Trentin sehr zufrieden und lobt ihn in höchsten Tönen. Geboren ist Fabio Trentin am 3. April 1983 in Borgo Valsugana. Nach dem Abschluss in Sportwissenschaften begann er seine Laufbahn als Konditionstrainer in der nationalen A-Jugend von Chievo Verona. Daraufhin zog es ihn zu Domegliara in die Serie D, wo er drei Jahre lang blieb. Bevor er in diesem Sommer zum FCS wechselte,



war er zwei Jahre lang, zuerst in der 2. Division und dann in der Serie D, bei Mezzocorona unter Vertrag. Kurios: Fabio Trentin spielte als Aktiver unter anderem bei Mezzocorona im Sturm. Sein damaliger Trainer: Stefano Manfioletti
Auch Trentin verlängerte seinen Vertrag bis Juni 2014. ⚽

MEHR ÜBER DEN „PROF“



Position: Athletik-Trainer
Qualifikation: Abschluss in Sportwissenschaften und Trainerschein für professionelles Konditionstraining in Coverciano
Geburtsdatum: 3. April 1983
Geburtsort: Borgo Valsugana

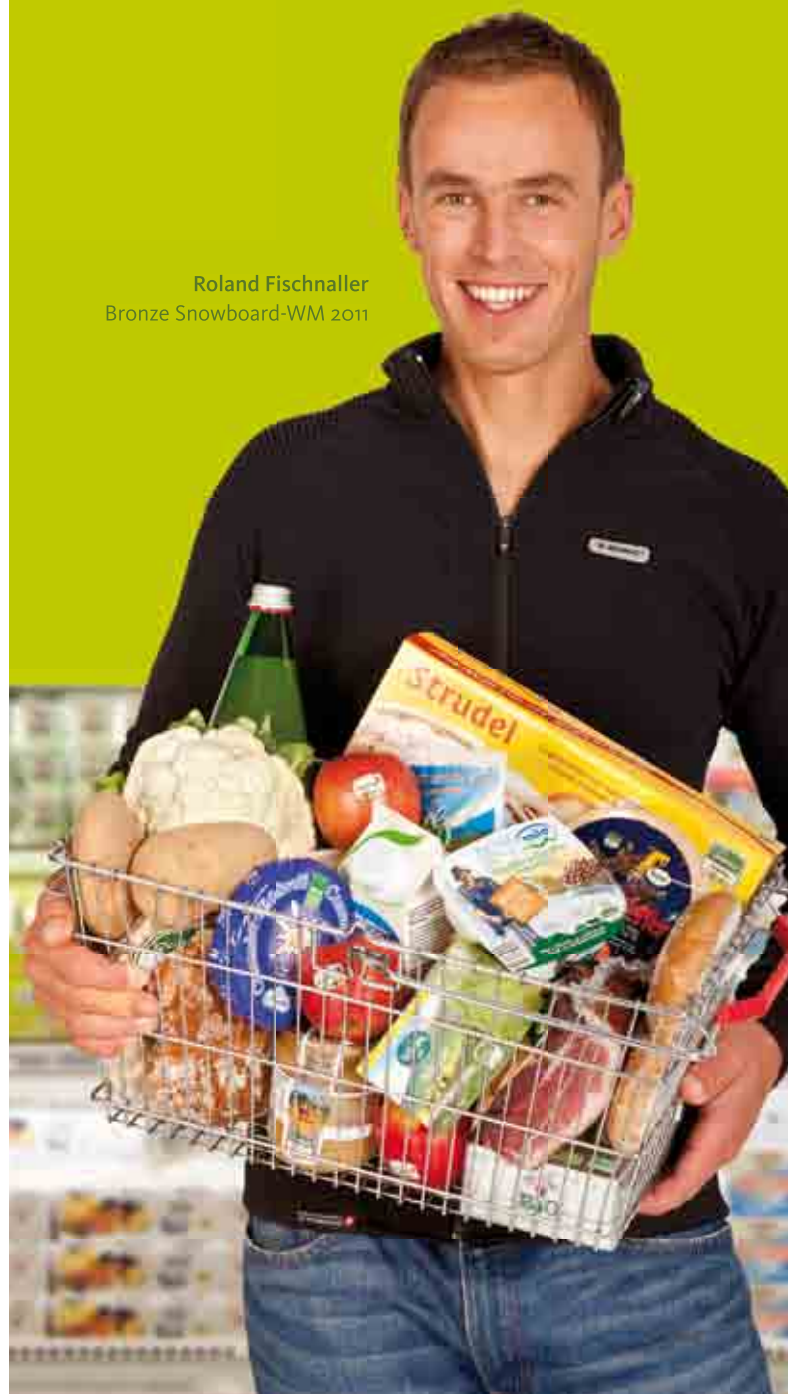
Bisherige Stationen: Chievo Verona (A-Jugend national), Domegliara (3-Saisonen Serie D) und Mezzocorona (1 Saison in der 2. Division der Lega Pro und 1 Saison in der Serie D)

Vertrag läuft bis: 30. Juni 2014



Qualität gewinnt

Roland Fischnaller
Bronze Snowboard-WM 2011



Reinhold Harrasser, un “Hasso” a disposizione dei nostri portieri




Dopo una lunga e lusinghiera carriera professionistica in Austria, il 40enne di Barbiano è tornato ufficialmente la scorsa estate nella Società che lo aveva valorizzato come portiere. L'FC Südtirol si è rivolto a lui per affinare il talento dei giovani Marcone e Grandi. E i risultati sono eccellenti.

“Avevamo già gettato le basi nelle passate stagioni, quando “Hasso” aveva iniziato a collaborare con noi sia nel settore giovanile che durante i nostri SEL Junior Camp. La scorsa estate, di concerto col Direttore Sportivo Luca Piazzì, non abbiamo avuto esitazioni di sorta nell’in-

dividuare in Reinhold Harrasser il professionista più indicato e la persona più giusta per allenare i nostri portieri. Con lui abbiamo abbinato due aspetti molto importanti: la competenza ed il forte senso di appartenenza verso la nostra Società, della quale Reinhold ha fatto

parte, essendo stato uno dei “pionieri” – sul campo - dello sviluppo del progetto FC Südtirol nelle sue quattro stagioni a difesa della porta biancorossa, col doppio salto dalla Promozione alla serie D. Le strade di “Hasso” e dell'FC Südtirol non potevano che tornare a ricongiungersi,

per proseguire quel progetto iniziato assieme, condividendo nuovi e sempre più importanti obiettivi. Di Reinhold, oltre al professionista, ho sempre apprezzato la persona, per la sua serietà, per la sua dedizione al lavoro e per la sua voglia di emergere. Insomma, era quello che ci serviva, e la scelta si è rivelata ben presto azzeccata. E se abbiamo due portieri che – malgrado la giovanissima età – sono entrambi una garanzia di affidabilità fra i pali, il merito è principalmente di “Hasso”, che ha saputo anche inserire e valorizzare al meglio un altro collaboratore molto preparato e per noi importante come Franco Nadalini”. Così Dietmar Pfeifer, Amministratore Delegato del Südtirol, promuove a pieni voti Reinhold Harrasser, che anche nella prossima stagione sarà il preparatore dei portieri della prima squadra. Nato a Bolzano l’11 agosto 1972 ma residente a Barbiano, “Hasso” è un “ex” portiere professionista che nella sua carriera - e più precisamente a fine anni Novanta - ha anche difeso la porta dell’FC Südtirol per quattro stagioni consecutive, la prima in Promozione, la seconda in Eccellenza e le ultime due in serie D. Dopodiché la sua carriera è proseguita in Austria con SVG Reichenau (Regionalliga), FC Tirol Innsbruck (Bundesliga), ancora SVG Reichenau (1. Liga), SV Wörgl (1. Liga) e WSG Wattens (1. Liga). Come aiuto-preparatore dei portieri ha collaborato nella scorsa stagione con l’FC Südtirol (settore giovanile e SEL Junior Camp estivi) e – contestualmente - con il San Giorgio (serie D). 

LA SCHEDA DI “HASSO”



Ruolo: Preparatore dei portieri
Qualifica: “ex” portiere professionista
Data di nascita: 11 agosto 1972
Luogo di nascita: Bolzano, residente a Barbiano

Precedenti esperienze: aiuto-preparatore dei portieri nelle giovanili del Südtirol, preparatore dei portieri della prima squadra del San Giorgio (serie D)

Da calciatore: ha difeso la porta del Südtirol (Promozione, Eccellenza e serie D) e poi – in Austria - del SVG Reichenau (Regionalliga), dell’FC Tirol Innsbruck (Bundesliga), ancora dell’SVG Reichenau (1. Liga), SV Wörgl (1. Liga) e WSG Wattens (1. Liga)

Scadenza contratto con l’FC Südtirol: 30 giugno 2014



Dank der Begeisterung unserer Mitarbeiter und dem Vertrauen unserer Kunden und Lieferanten sind wir in 50 Jahren zur Nummer 1 der Branche gewachsen.

Herzlichen Dank.

Grazie all’entusiasmo dei nostri Collaboratori e alla fedeltà dei nostri Clienti e Fornitori, in 50 anni di presenza sul territorio nazionale siamo diventati i numeri uno del settore.

Grazie di cuore.


Reinhold Harrasser, Lernen vom EX-Profi

Nach einer langen und erfolgreichen Profikarriere in Österreich kehrte „Hasso“ in diesem Sommer offiziell zum FC Südtirol zurück. Hier begann vor über 20 Jahren in der Landesliga seine Karriere und nun liegt es an ihm, seine Erfahrungen an die jungen Wilden im Tor der Weißbroten weiterzugeben. Bisher mit Erfolg.



„Die Basis für eine Zusammenarbeit mit Reinhold wurde bereits in der letzten Saison gelegt. Er half im Jugendsektor des FCS mit und im Rahmen der SEL Junior Camps war er bei allen Tormann-Camps dabei. Als im Sommer 2012 ein neuer Torwart-Trainer gesucht wurde, entschieden Luca Piazzi und ich uns für Harrasser. Wir waren beide der Meinung, er sei der Richtige um unsere jungen Torhüter zu trainieren. Zwei Aspekte waren für die Entscheidung ausschlaggebend: Einmal die Tatsache, dass „Hasso“ bereits für den FC Südtirol gespielt und von Anfang an Teil des Projektes „Profimannschaft in Südtirol“ war. Er hütete für vier Saisons das Tor der Weißbroten und war Teil der Mannschaft die den historischen doppelten Aufstieg von der Landesliga in die Serie D zustande brachten. Die Wege von Reinhold und des FC Südtirol mussten sich wieder kreuzen um zusammen weitere wichtige Ziele zu erreichen. Zum Anderen schätzte ich bei Reinhold schon immer die Professionalität die er als Person vermittelt. Seine Ehrlichkeit, seine Ernsthaftigkeit und der Wille etwas Wichtiges zu erreichen hat mich schon immer beeindruckt. Er war genau die Person die wir suchten und bereits nach wenigen Trainings wussten wir, die richtige Wahl getroffen zu haben. Wenn man bedenkt, dass alle beiden Torhüter - obwohl des jungen Alters - eine Garantie zwischen den Pfosten sind, dann ist das vor allem der Verdienst von „Hasso“. Zudem ist es ihm gutzuschreiben, mit Franco Nadalini einen Mitarbeiter gefunden und integriert zu haben, dessen Arbeit sehr wichtig für uns ist.“

Geschäftsführer Dietmar Pfeifer ist froh, dass Reinhold Harrasser den Weg zurück gefunden und dem FC Südtirol ein weiteres Jahr erhalten bleibt.

Reinhold Harrasser ist am 11. August 1972 in Bozen geboren und wohnt in Barbian. Er ist ein früherer Profitorwart, der in den späten Neunziger Jahren unter anderem das Tor des FC Südtirol hütete. Nach vier Jahren im Dress des FCS setzte er seine Karriere in Österreich fort. Bei SVG Reichenau (Regionalliga), FC Tirol Innsbruck (Bundesliga), SV Wörgl (1. Liga) und WSG Wattens (1. Liga) stand Reinhold im Tor. Nach Karriereende arbeitete Reinhold als Torwart-Trainer in der Jugend des FC Südtirol, half bei den SEL Junior Camps aus und trainierte zudem die Tormänner von St. Georgen (Serie D). 

MEHR ÜBER „HASO“



Position: Torwart-Trainer

Qualifikation: Früherer Profitorfmann

Geburtsdatum: 11. August 1972

Geburtsort: Bozen, wohnhaft in Barbian

Bisherige Stationen: Jugendtorwart-Trainer FC Südtirol, Torwart-Trainer St. Georgen (Serie D)

Bisherige Stationen als Spieler:

FC Südtirol (Landesliga, Oberliga und Serie D),

SVG Reichenau (Regionalliga),

FC Tirol Innsbruck (Bundesliga),

SVG Reichenau (1. Liga),

SV Wörl (1. Liga) und WSG Wattens (1. Liga)

Vertrag läuft bis: 30. Juni 2014



KELLEREI
Bozen

CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com · www.cantinabolzano.com



Bei uns kann man sich
Kinder noch leisten!

*Bambini gratuiti:
con noi non è un sogno!*



Igna's Tour GmbH – S.r.l.
Reisebüro – ufficio viaggi

C. Battisti Ring 26 / Largo C. Battisti n. 26
39044 Neumarkt/Egna (BZ) – Italy
Tel. +39 0471 813 273 – Fax +39 0471 812 967

fit@ignastour.it
www.ignastour.it – www.touricom.net



Hannes Fink, 10 anni (con lode) al Südtirol! E non è finita qui...

Rinnovo triennale di contratto, segnatamente sino a giugno 2016, per il 23enne esterno offensivo di Collalbo che è ormai diventato un calciatore-simbolo dell'FC Südtirol, nel quale gioca dall'età di 13 anni e col quale è prossimo a festeggiare le 100 presenze in maglia biancorossa.

Hannes, iniziamo dal tuo prolungamento di contratto. Una bella gratificazione per te ed un grande attestato di stima e fiducia nei tuoi confronti da parte della Società...

“Sono felicissimo di essermi legato così a lungo alla squadra che rappresenta calcisticamente l'orgoglio della terra in cui sono nato e sono cresciuto. E poi, sono sincero, non mi aspettavo un rinnovo a così lunga scadenza. Nel calcio di oggi, che vive un momento di precarietà come in tutti gli altri ambiti professionali, tre anni di contratto sono davvero tanti”.

Quando hai firmato sino al 30 giugno 2016, ti è passato per la mente che entro quella data potresti già giocare in serie B col Südtirol?

“Non è solo un pensiero, ma una convinzione che mi trasmette l'ambizione e la fiducia che si respirano a pieni polmoni in seno alla nostra Società. Stiamo continuando a crescere, a diventare sempre più organizzati e strutturati. A breve avremo un centro sportivo all'avanguardia, ma anche uno stadio all'altezza che sarà final-

mente a norma, che saprà accogliere in modo confortevole i nostri tifosi e che risponderà appieno anche alle esigenze della nostra squadra, soprattutto per quanto attiene il terreno di gioco. Con questi presupposti, come può spaventarci l'esaltante prospettiva di andare in serie B? Di recente sono state importanti le parole espresse dal Presidente Baumgartner, il cui messaggio è arrivato forte e chiaro a tutti, compresi noi calciatori: “La squadra pensi solo a raggiungere il massimo degli obiettivi ai quali può aspirare – ha detto il Presidente - perché al resto ci pensiamo noi”. Sono state parole rassicuranti”.

C'è una persona, o più persone, che vuoi ringraziare per questi 10 anni al Südtirol, per essere diventato un calciatore professionista, per esserti meritato un nuovo contratto sino al 2016?

“Anzitutto la mia famiglia, che mi ha sempre incoraggiato e sostenuto in questi anni, lasciandomi rincorrere serenamente il mio sogno di diventare un calciatore. E poi tutti gli allenatori del Südtirol, nessuno escluso,

grazie ai quali dall'età di 13 anni in poi sono maturato come atleta ma anche come persona. Ovviamente un ringraziamento speciale anche alla Società e a questa dirigenza, dal Presidente Baumgartner al Direttore Sportivo Luca Piazzi, passando attraverso l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer. Tutti loro mi hanno sempre riconosciuto grande fiducia, dandomi la forza di continuare a credere in me stesso”.

Quando hai capito che il calcio sarebbe diventato la tua professione?

“Nella mia partita del debutto fra i professionisti, contro il Montichiari, stagione 2006/2007. Ero un giovane della Berretti, aggregato alla prima squadra, e quella domenica mister Firicano mi mandò in campo nel finale di partita. Giocai appena cinque minuti e toccai sì e no due palloni. Ma fu sufficiente per capire che ce l'avrei potuta fare se avessi continuato ad impegnarmi e a crederci. E così è stato”.

Perché il Südtirol una opportunità ai giovani del proprio vivaio la dà sempre.

“Bisogna però essere bravi a coglierla

www.emt-transport.it



- Komplettladungen
- Sondertransporte
- Distribution
- Lagerlogistik und Spedition

1990
Mehr als 20 Jahre
Erfahrung

24
24 h Service

10
Länder
direkt vor
Ihrer Tür



EMT Transport GmbH

tel. +39 0471 09 82 00
info@emt-transport.it

Kaltereremoos 2-c

fax +39 0471 09 97 17

39052 Kaltern

www.emt-transport.it

e a sfruttarla al meglio. Nelle giovanili ho giocato con compagni di squadra potenzialmente molto più forti di me. Ma la differenza, alla fine, la fa la testa”.

Qualcuno dice che il Südtirol potrebbe essere più altoatesino se la Società dettasse delle regole in tal senso.

“Ognuno è libero di pensarla come crede. Personalmente non entrerei mai in uno spogliatoio dove i miei compagni di squadra sanno che gioco solo perché lo vuole la Società e non perché me lo sono meritato”.

Da chi hai ereditato il tuo talento calcistico?

“Papà giocava a calcio, in Eccellenza. Ok, non era un professionista, ma mi ha trasmesso la passione ed è stato il mio primo allenatore. Appena aveva due minuti di tempo, mi portava a giocare a pallone. E’ forse per questo motivo che ho preferito il calcio all’ hockey, che è comunque rimasto nel mio cuore. E non potrebbe essere diversamente, essendo di Collalbo e abitando a 50 metri dall’“Arena Ritten”, dove – quando posso – vado a fare il tifo per il “mio” Renon”.

Ci vai con la tua fidanzata, che è anche lei di Collalbo e che è la nuova reginetta della bellezza in Alto Adige?

“Preferirei non parlare dell’argomento. Non perché ci sia qualcosa di male, ma perché sia io che lei vogliamo rimanere quelli che siamo. Due ragazzi semplici che stanno bene assieme. Le coppie da “copertina” sono altre, ben più famose di noi...”.

Punta esterna, centrocampista o trequartista: qual è il tuo ruolo preferito?

“Se devo dirne uno, dico trequartista. Ma mi gratifica il fatto di essere considerato un calciatore che può ricoprire più zone del campo. E poi l’importante è giocare, il più possibile...”.

Sei tifoso di quale squadra?

“Dell’Inter, alla quale mi sono affezionato quando in nerazzurro giocava il mio idolo da bambino, ovvero Ronaldo. Lui sì era un fenomeno, anzi il Fenomeno”.

Un campionissimo col quale ti piacerebbe giocare, anche solo una partita?

“Messi, che è davvero il più forte giocatore del mondo”.

Sei prossimo alle 100 presenze in maglia biancorossa. Altro grande traguardo...

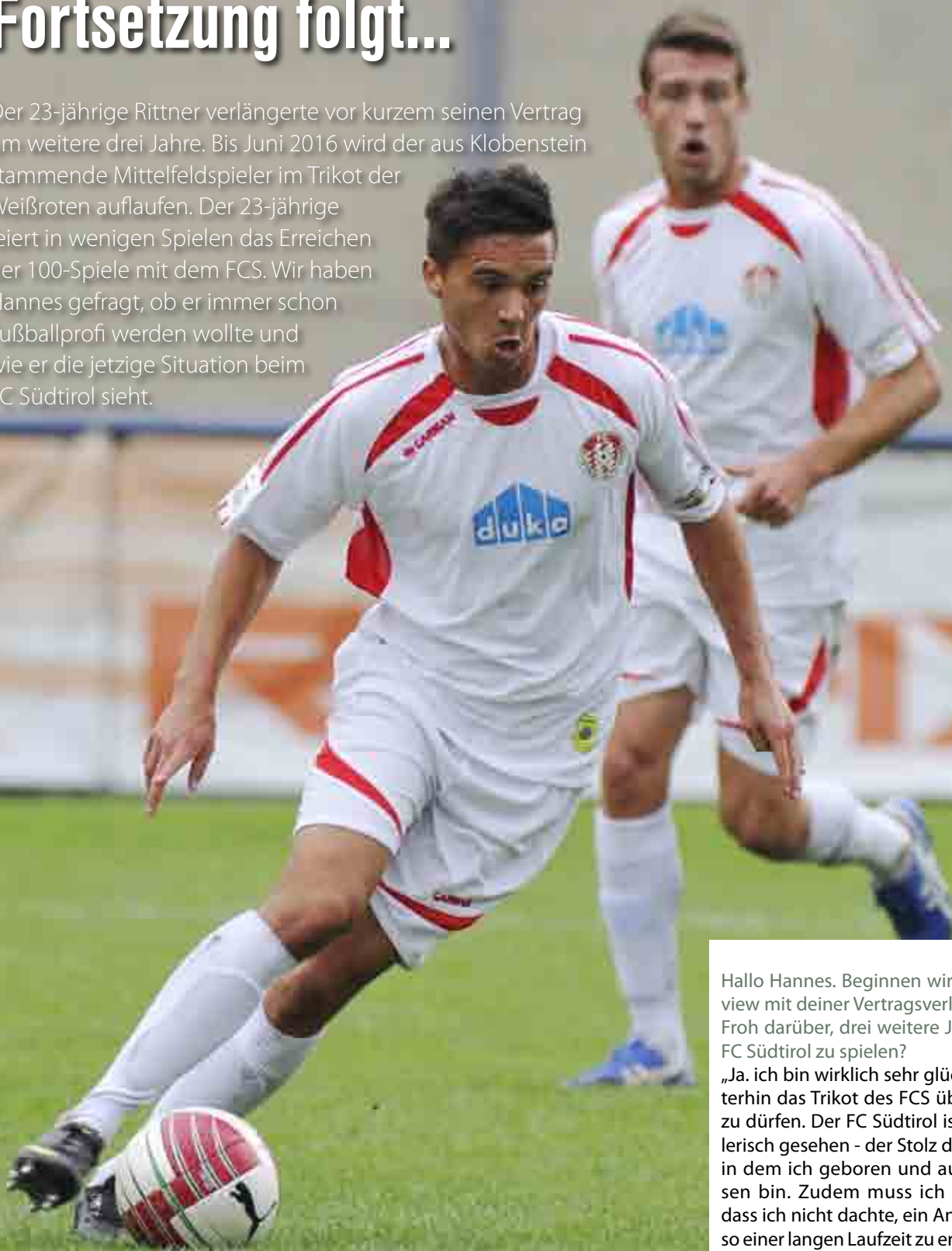
“Sì, ma ci sarei potuto arrivare prima, se nelle passate stagioni non si fosse messo di mezzo qualche infortunio di troppo. Ma nulla è per caso: col passare degli anni ho maturato una cura e una attenzione per il mio corpo sempre più da professionista. E, facendo tutti gli scongiuri del caso, in questa stagione sto bene come non mai”.

E il Südtirol vuol star bene ancora a lungo con Hannes Fink. Almeno per altri 10 anni...



Hannes Fink: 10 Jahre FCS! Fortsetzung folgt...

Der 23-jährige Rittner verlängerte vor kurzem seinen Vertrag um weitere drei Jahre. Bis Juni 2016 wird der aus Klobenstein stammende Mittelfeldspieler im Trikot der Weißroten auflaufen. Der 23-jährige feiert in wenigen Spielen das Erreichen der 100-Spiele mit dem FCS. Wir haben Hannes gefragt, ob er immer schon Fußballprofi werden wollte und wie er die jetzige Situation beim FC Südtirol sieht.



Hallo Hannes. Beginnen wir das Interview mit deiner Vertragsverlängerung. Froh darüber, drei weitere Jahre beim FC Südtirol zu spielen?

„Ja, ich bin wirklich sehr glücklich weiterhin das Trikot des FCS überstreifen zu dürfen. Der FC Südtirol ist - fußballerisch gesehen - der Stolz des Landes, in dem ich geboren und aufgewachsen bin. Zudem muss ich gestehen, dass ich nicht dachte, ein Angebot mit so einer langen Laufzeit zu erhalten. Ich bin mir bewusst, dass der Fußball in Italien eine kritische Phase durchläuft. Zu diesem Zeitpunkt einen Dreijahresvertrag unterschreiben zu dürfen erfüllt mich mit Stolz und Freude!“



Was ist dir durch den Kopf gegangen als du deine Unterschrift auf den Vertrag gesetzt hast? Dachtest du daran, wie schön es wäre mit den Weißbroten in der Serie B zu spielen?

„Ja, daran habe ich gedacht und ich bin sogar davon überzeugt, dass wir das Ziel Serie B schaffen können. Diese Überzeugung kommt nicht von ungefähr. Der Trainerstab, der Verein und wir als Mannschaft glauben fest daran. Außerdem entwickelt sich der FC Südtirol ständig weiter. In Kürze wird das Trainingszentrum in Rungg erbaut, das Stadion befindet sich in Planung und wird auf unsere Bedürfnisse zugeschnitten. Einladend für alle Zuschauer und mit einem neuen Terrain. Aufgrund dieser Voraussetzungen darf uns ein Aufstieg in die Serie B keine Angst bereiten. Außerdem waren meiner Meinung nach die Worte des Präsidenten Baumgartner sehr wichtig und ausdrucksstark. Er sagte jüngst, die Mannschaft solle sich auf die sportliche Leistungen konzentrieren und alles dafür geben, den Aufstieg zu schaffen. „Um den Rest kümmert sich der Verein.“ so der Präsident.“

Gibt es jemanden, dem du für diese 10 Jahre beim FC Südtirol danken möchtest? Dafür, dass du es zum Profifußballer geschafft hast und dafür, dir den Vertrag mit Ende 2016, verdient zu haben? „In erster Linie natürlich meiner Familie. Sie hat mich immer unterstützt und ermuntert das Ziel Profifußballer zu erreichen. Darüber hinaus möchte ich mich bei allen Trainern bedanken, welche mich in den verschiedenen Stationen im Jugendsektor und der Profimannschaft trainiert haben. Sie halfen mir, mich spielerisch wie charakterlich weiterzuentwickeln. Auch der Verein, Präsident Walter Baumgartner, Sportdirektor Luca Piazzi und Geschäftsführer Dietmar Pfeifer standen immer hinter mir. All diese Personen haben mir enorm weitergeholfen und mir bewusst gemacht an meine Fähigkeiten zu glauben.“

Wann hast du realisiert, dass Fußball dein Beruf werden könnte?

„Bei meinem Debüt mit der ersten Mannschaft in der Saison 2006/2007. Ich spielte noch in der „Berretti“ und Coach Firicano nahm mich mit zum Auswärtsspiel nach Montichiari. Kurz vor Schluss schickte er mich auf den Rasen. Obwohl ich vielleicht nur zwei oder drei Ballkontakte hatte und fünf Minuten absolvierte, habe ich verstanden, dass ich es schaffen kann.“

IT System kg - sas
Via Rosministr. 75
39100 Bolzano - Bozen
Italy
Tel: +39 0471 096 666
Fax: +39 0471 096 667
www.itsystem.it
email: info@itsystem.it

Lass dich verwöhnen - Fatti viziare

iPhone 5 16Gb ab € 729
Con Prenotazione: arrivo per fine mese

Sony Xperia J Ice Cream Sandwich € 249*

150minuti, verso tutti per sempre a partire da 6€ al mese

iPad Mini 16 Gb wh/black a partire da € 329*

Samsung Galaxy Tab 10.1N a partire da € 365*

MacBook Pro 13" novita' con display-retina, a partire da € 1778*

Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur

Assistenza & Riparazione Assistenza und Reparatur

Weil der FC Südtirol seinen Eigengewächsen immer eine Chance gibt.

„Ja, aber diese Möglichkeit muss man nutzen. In den Jugendmannschaften spielte ich mit Spielern, die vom Potential her besser waren. Doch am Ende entscheidet der Wille und die Bereitschaft alles für das große Ziel zu tun.“

Es wird behauptet, der FC Südtirol hätte mehr Südtiroler Spieler in seinen Reihen, wenn der Verein in dieser Hinsicht fixe Regeln festlegen würde. „Jeder kann denken was er will. Ich persönliche fände es komisch mich in der Kabine der ersten Mannschaft umzuziehen und zu wissen, dass ich nur aufgrund von vorgegebenen Richtlinien des Vereins und nicht wegen meiner sportlichen Leistungen dort bin.“

Von wem hast du dein fußballerisches Talent geerbt?

„Mein Vater spielte Fußball. Er war kein Profi, spielte in der Oberliga, aber er gab mir die Leidenschaft am Fußball weiter und er war mein erster Trainer. In jeder freien Minute nahm er mich

mit und ließ mich dem Ball hinterherjagen. Vielleicht habe ich deshalb die Entscheidung gegen das Eishockey - auf dem Ritten Sport Nummer 1 - getroffen und mich für den Fußball entschieden. Trotzdem bin ich Fan der „Rittner Buaben“ und ich schaue mir bei jeder Gelegenheit die Spiele an. Auch deshalb, weil ich nur 50 Meter von der Arena Ritten entfernt wohne.“

Nimmst du deine Freundin, die neue Miss Südtirol, auch mit ins Stadion?

„Ich bevorzuge nicht darüber zu sprechen. Nicht weil ich es nicht mag, sondern weil wir einfach das ganz normale Paar bleiben möchten, dass nicht zu viele kennen. Die Schlagzeilen überlassen wir lieber anderen, berühmteren Personen...“

Flügelstürmer, Mittelfeldspieler oder Hängende Spitze: Welches ist deine Lieblingsposition?

„Wenn ich eine aussuchen müsste, dann wäre es wohl die hängende Spitze hinter dem oder den Stürmern. Aber ich bin auch froh als Spieler geschätzt zu werden, der in meh-

ren Positionen eingesetzt werden kann. Und das wichtigste ist sowieso so viel möglich zu spielen, egal wo...“

Du bist Fan welcher Mannschaft?

„Meine Lieblingsmannschaft ist Inter Mailand. Als Kind „verliebte“ ich mich in die Mannschaft, weil damals Ronaldo für die Schwarzblauen spielte. Ein wahrer Ausnahmekönner!“

Neben welchem Spieler würdest du gerne auf dem Feld stehen?

„Messi, der aktuell beste Spieler der Welt.“

Nur noch wenige Spiele bis zur Marke 100. Ein weiteres großes Ziel...

„Ja, aber ich hätte diese Zahl bereits früher erreichen können, wenn nicht die ein oder anderer Verletzung dazwischen gekommen wäre. Aber nichts passiert durch Zufall: Im Laufe dieser Jahre haben mir diese Pausen gutgetan, sodass ich lernte, meinen Körper besser zu behandeln und auf ihn zu schauen. Ohne etwas heraufbeschwören zu wollen, geht es mir in dieser Saison so gut wie noch nie.“

DAS MEHL IHRES BÄCKERS PROFESSIONAL



ENTDECKEN SIE UNSER NEUES SORTIMENT!

INDUSTRIEGEBIET 7 - 39011 LANA (BZ)

TEL +39 0473 497 220

INFO@MERANERMUEHLE.IT

WWW.MERANERMUEHLE.IT



MERANER MÜHLE
MOLINO MERANO

ZERBINI PONTEGGI

AFFIDABILITA' - PUNTUALITA' - COMPLETA ASSISTENZA



Via Galileo Galilei, n. 33 - 39100 Bolzano (BZ)

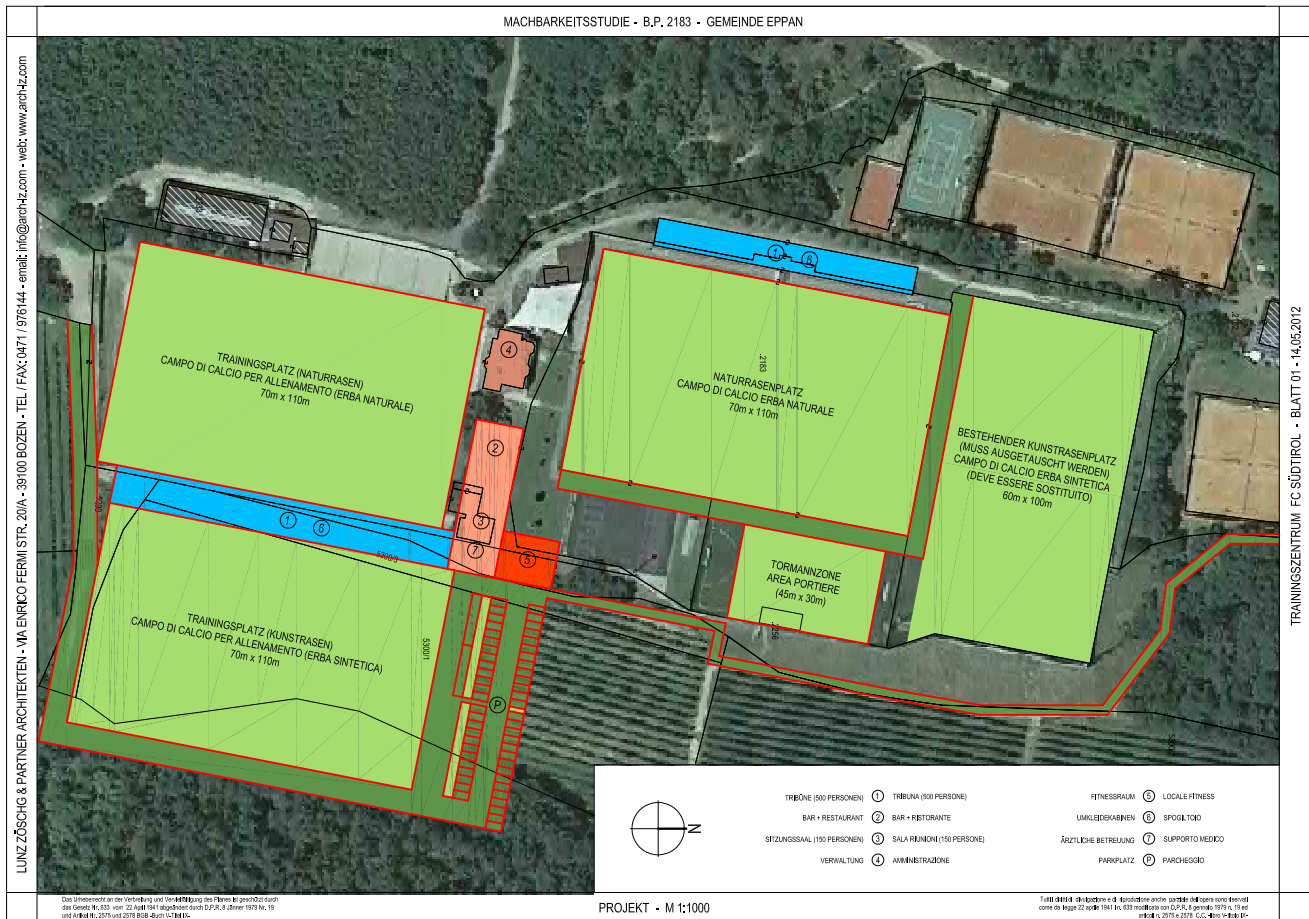
Tel. 0471/053755 - Fax. 0471/053370

e-mail: info@ponteggizerbini.it www.ponteggizerbini.it



*Josep Guardiola
S. Guardiola*





Maso Ronco, un centro sportivo sempre più all'avanguardia

Nel mese di febbraio sono iniziati i lavori di ammodernamento e di ampliamento della zona sportiva di Appiano, che si doterà di altri due campi, nonché di palestra, centro riabilitativo, nuovi spogliatoi e uffici. Una struttura all'avanguardia per la prima squadra ma anche per il nostro vivaio.

E' da un anno che il Südtirol, dopo anni di peregrinaggio in tutti gli impianti della nostra provincia alla ricerca di un campo di allenamento (da Postal a Montagna, da Egna a Laghetti, da Salorno ad Andriano, da Laives a Mezzocorona, con cambi di sede anche nella stessa giornata e con ovvie difficoltà anche per il trasferimento del materiale e dell'abbigliamento sportivo), ha trovato dimora fissa a Maso Ronco, centro sportivo di Appiano che verrà ulteriormente ampliato ed ammodernato, al fine di essere sempre più funzionale alle crescenti esigenze della prima e più importante società del Trentino Alto Adige, l'unica professionistica nella nostra regione. Il cantiere è stato aperto nel mese di feb-

braio secondo un progetto ed un piano di lavoro che prevedono la realizzazione di altri due campi, oltre ai due già esistenti. Il campo in erba naturale sostituirà quello ormai dismesso in terra battuta e sarà pronto già per il prossimo mese di agosto. Adiacente ad esso, con consegna prevista per l'autunno del 2014, verrà realizzato anche un campo in erba sintetica di ultimissima generazione, col terreno ricavato dall'attigua campagna. Entrambi i campi saranno regolamentari (105 x 65 metri) e divisi da una tribuna centrale. Attorno ai due nuovi campi verrà realizzata una strada di collegamento che condurrà ad un parcheggio interno alla struttura, dal quale si avrà evidentemente accesso non solo ai campi

ma anche al nuovo edificio che sarà dotata dei seguenti locali: spogliatoi, palestra, centro riabilitativo e fisioterapico, magazzino, lavanderia e – ai piani superiori – uffici, Fan-Shop, sala riunioni, ristorante, bar e zona relax. Insomma, partendo da una struttura esistente già di ottimo livello, il Südtirol potrà disporre di un centro sportivo davvero all'avanguardia, nonché massimamente funzionale.

"Il centro sportivo di Maso Ronco sarà davvero un piccolo gioiello – è il commento entusiasta del nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer -. La convenzione che abbiamo stipulato con il Comune di Appiano ci permetterà di usufruire della struttura per tutto il giorno, giacché le squadre locali si allenano

la sera. Per noi i vantaggi sono evidentemente enormi, e ne beneficeranno tutti i nostri tesserati ma anche i nostri impiegati in ufficio. Di fatto disporremo non solo di un centro sportivo all'avanguardia, ma anche di una cittadella che sarà popolata da tutti coloro che fanno parte o che ruotano attorno alla nostra grande famiglia. Un aspetto importante, quest'ultimo, perché accrescerà notevolmente il senso di appartenenza verso il nostro club, grazie anche alla presenza

nella struttura di locali ed aree relax, e quindi di ritrovo, ove trascorrere assieme le ore libere dagli impegni sportivi e professionali. Andando a definire i tempi di consegna, il nuovo campo in erba naturale sarà pronto già per agosto 2013, mentre entro l'autunno del 2014 saranno completati tutti gli altri lavori. Il nuovo centro sportivo di Maso Ronco sarà naturalmente utilizzato anche dalle squadre del nostro settore giovanile. Alcune di esse, con ogni probabilità quelle che mili-

tano nei campionati nazionali, disputeranno a Maso Ronco le partite casalinghe. Tengo particolarmente a ringraziare per la fattiva collaborazione e l'apprezzata sensibilità tutte le amministrazioni pubbliche, ivi compresi naturalmente il Comune di Appiano e Wilfried Albenberger, Presidente dell'Fc Rungg, la società che gestisce la zona sportiva di Maso Ronco e alla quale fanno capo le società calcistiche di Cornaiano, Appiano, Frangarto e San Paolo".



Sportzone Rungg: Work in progress

Im Februar haben die Bauarbeiten in der Sportzone Rungg in Eppan für das Trainingszentrum des FC Südtirol begonnen. Dabei werden die bereits bestehenden Strukturen durch zwei neue Felder und ein Gebäude erweitert. Vorgesehen sind die Errichtung eines Kunstrasenfeldes und eines Naturrasenplatzes sowie der Bau eines Gebäudekomplexes mit Fitnessräumen, eines Rehabilitationszentrums, Umkleidekabinen, Büros und Sitzungssälen. Eine moderne Einrichtung für unsere Profimannschaft und den Jugendsektor.

Mit der Errichtung des FC Südtirol Trainingszentrums in der Sportzone Rungg in Eppan geht für den FCS ein Traum in Erfüllung. Bereits seit Frühjahr 2012 trainieren die Weißbroten in Eppan und Anfang Februar begannen die Bauarbeiten für das Trainingszentrum des einzigen Proficlubs der Region Trentino/Südtirol. Bereits in wenigen Monaten soll auf dem Sandplatz, der gerade komplett erneuert wird, Naturrasen sprießen. Ein fixer Ort für das Training, das war in den letzten Jahren keine Selbstverständlichkeit. Hannes Kiem & Co. können



Tormann Grandi,
Verteidiger Cappelletti
und Zeugwart Soldà
bei der Arbeit

ein Lied davon singen. Eine wahre Südtirol-Reise waren die vergangenen Jahre für unsere Profispieler, denn Trainingseinheiten in Orten wie Burgstall, Montan, Neumarkt, Laag, Salurn, Andrian, Klobenstein, Leifers, Altrei und auch Mezzocorona waren keine Seltenheit. Es konnte passieren, dass der Trainingsplan an einem Mittwoch ein Vormittagstraining in Neumarkt und ein Nachmittagsstraining in Burgstall vorsah. Die damit verbundenen Schwierigkeiten für den Transport des Trainingsmaterials sowie etwa das Waschen der Trainingsbekleidung gehören nun der Vergangenheit an. Das neue Trainingszentrum in Eppan wird modern und innovativ. Der aktuell bestehende Sandplatz weicht einem Naturrasenplatz, der bereits Anfang August fertig gestellt werden soll. Parallel dazu entsteht ein Kunstrasenplatz der letzten Generation. Beide Fußballfelder haben die Maße 105 x 65 Meter und in deren Mitte wird eine natürliche Tribüne erbaut. Um diese beiden Plätze entsteht eine Zufahrtsstraße, welche zu internen Parkplätzen führt. Von diesen kommt man nicht nur zu den Fußballfeldern, sondern auch direkt zum Herz-

stück des gesamten Areals. Der neue Gebäudekomplex beinhaltet folgende Räumlichkeiten: Umkleidekabinen, Fitnessräume, Rehabilitations- und Physiotherapeutisches Zentrum, Magazin, Waschräume und - in den oberen Stöcken – Büros, Versammlungsräume, einen Fan-Shop und Aufenthaltsräume. „Das Trainingszentrum in der Sportzone Rungg wird wahrhaftig ein kleines Juwel – schwärmt Generaldirektor Dietmar Pfeifer. Laut Vereinbarung mit der Gemeinde Eppan und den lokalen Fußballvereinen erhalten wir zudem die Erlaubnis, nach Fertigstellung der neuen Trainingsstrukturen, tagsüber auch die schon bestehenden Strukturen zu nutzen, da die lokalen Mannschaften erst gegen Abend trainieren. Es liegt auf der Hand, dass ein eigenes Trainingszentrum riesige Vorteile mit sich bringt. Nicht nur für alle Sportler, sondern auch für unsere Verwaltung. Wir werden neben den Trainingsfeldern auch über die nötigen Infrastrukturen wie Umkleidekabinen, Räumlichkeiten für den Fitness- und Medizinbereich, aber auch für Büros, Versammlungsräume und weitere Einrichtungen verfügen, welche ein noch professionelleres Arbeiten ermöglichen werden.“

Die große FCS Familie wird somit endlich ein zu Hause vorfinden, welches das Zugehörigkeitsgefühl zum Verein stärken wird und ein Treffpunkt sein wird, innerhalb welchem die Stunden zwischen den Trainings oder den sportlich wie geschäftlichen Terminen verbracht werden können. Während das neue Naturrasenfeld bereits für Anfang August fertiggestellt wird, ist das Bauende des zweiten Kunstrasenplatzes und des Gebäudekomplexes für Herbst 2014 vorgesehen. Das Trainingszentrum wird dann natürlich nicht nur von unserer Profimannschaft, sondern auch von einigen unserer Jugendmannschaften benutzt werden, welche zum Teil auch die Meisterschaftsspiele dort austragen werden. Ich bedanke mich an dieser Stelle bei allen öffentlichen Institutionen, der Gemeinde Eppan und der Arbeitsgruppe für die hervorragende Zusammenarbeit. Ein besonderer Dank gilt Wilfried Albenberger, Präsident des Fussball Rungg, welcher die Sportzone Rungg führt und welcher uns, zusammen mit den Fußballvereinen von Gurlan, Eppan, Frangart und St. Pauls, schon während der Bauphase Trainingsmöglichkeiten für unsere Profimannschaft bietet.“



Ristorazione - Restauration
FRESH LINE

BAR – RESTAURANT – SELF SERVICE

Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BOLZANO_BOZEN
Tel. 0471_922292 Fax: 0471_508267
ROMAN OBERHOFFER Cell. 333_5708787
info@freshline.it

HOME SERVICE, LUNCH & DINNER

Catering
Buffet Service
Noleggio Verleih:
(Piatti, bicchieri, etc., Geschirre, Gläser usw.)
Sala per 450 posti, Saal für 450 Plätze
Matrimoni, Hochzeiten

RUBNER
türen

HOLZTÜREN SAITENWEISE

Erleben Sie die Vielfalt an maßgefertigten
Premiumtüren aus den Alpen.



Max Kucera
Leidenschaftlicher Verkäufer
bei Rubner Türen

Erfahrung trifft Qualität. Handwerk mit Liebe zum Detail begegnet einer einzigartigen Vielfalt an Materialien und Fertigungsvarianten. So entstehen jährlich über 30.000 Innen- und Haustüren.




A TERLANO IL 20° TORNEO DI CARNEVALE 20. JUGENDFASCHINGSTURNIER IN TERLAN


Da sabato 9 a lunedì 11 febbraio si è svolta nella palestra della Scuola Media di Terlano la 20esima edizione del "Torneo di Carnevale", tradizionale kermesse calcistica riservata alla Scuola Calcio, e segnatamente alle categorie Primi Calci/Piccoli Amici, Pulcini e Esordienti.

Per il decimo anno consecutivo il Südtirol ha voluto presentare a questo torneo di lunga tradizione, facendosi rappresentare – come da consolidata consuetudine – da un calciatore della prima squadra, che ha assistito alle avvincenti partite per poi premiare i vincitori, per la felicità dei tanti bambini presenti.

Quest'anno il premiatore d'eccezione è stato Richard Gabriel Marcone, 19enne portiere di scuola Siena che gravita nell'orbita della Nazionale Under 20. Oltre a premiare la squadra vincitrice del torneo Esordienti, ovvero la formazione "rossa" del Terlano, il numero 1 del Südtirol ha evidentemente incoronato anche il miglior portiere della categoria, per poi concedersi a tutti i suoi piccoli fans, che hanno fatto incetta di

autografi e foto ricordo con il simpatico e sempre disponibile Richard. 

Bereits zum 20. Mal veranstaltete der AFC Terlan von Samstag, 9. bis Montag 11. Februar in der Turnhalle der Mittelschule Terlan das Faschingsturnier für Jugendmannschaften der C-, D- und E-Jugend.

Und auch für den FC Südtirol gab es ein kleines Jubiläum zu feiern. Bereits das 10. Jahr sandte der Verein mit Sitz in der Cadornastraße in Bozen einen Spieler nach Terlan, um den Finalspielen beizuwohnen und bei der Siegerehrung zu prämiieren. In diesem Jahr war mit Richard Gabriel Marcone ein Torwart in der Turnhalle Terlan zu Gast, welcher neben der siegreichen Mannschaft der C-Jugend Terlan Rot, natürlich auch den Besten Tormann prämierte. Anschließend schrieb der 20-jährige Keeper für alle kleinen Fans fleißig Autogramme. 



Torhüter unter sich: Richard Gabriel Marcone prämierte Stefan Patauner



v.l.n.r.: Trainer A-Jugend Gian Paolo Boratti, Torhüter Richard Marcone, FCS-Marketingverantwortlicher Hannes Fischnaller und Jugendverantwortlicher Richard Degaspero



7 Nächte zum Fan-Preis: ab 259,- € p.P.
Buchbar von März 2013 bis September 2013, nach Verfügbarkeit

7 notti al prezzo vantaggioso: da € 259,- p.P.
Prenotabile dal marzo al settembre 2013; secondo la disponibilità

„Kärnten-Woche“

- 7 Übernachtungen im Doppelzimmer oder Familienzimmer
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet und abends wechselnde Themenbuffets oder 3-Gang-Menü (personenabhängig)
- 1 Glas Sekt bei der Anreise
- Bademantel und Slipper leihweise auf dem Zimmer bei Anreise
- freie Nutzung von Whirlpool, Fitnessraum und Sauna

Preise in den Reisemonaten:

03/04:	259,- € pro Person im Doppelzimmer
05/06/09:	289,- € pro Person im Doppelzimmer
07/08:	389,- € pro Person im Doppelzimmer

EZ-Zuschlag: 10,- € pro Nacht

Entspannung am Kärntner Seeufer Riposo sulle rive della Carinzia

sonnenhotel HAFNERSEE

am Ufer des Hafnersees, in der Sonnenprovinz Kärnten

Willkommen im Sonnenhotel Hafnersee - nehmen Sie die verträumte Atmosphäre grüner Landschaften, blauer Seen und weiter Wälder mit allen Sinnen auf - dies ist Natur pur!

sonnenhotel HAFNERSEE****

sulla riva del Hafnersee, nella provincia di sole in Corinzia

Benvenuto nel Sonnenhotel Hafnersee - ricevette l'atmosfera del paese, degli laghi e delle foreste.

„Settimana carinziana“

- 7 notti in camera doppia o camera famiglia
- ogni giorno buffet ricco per la colazione, cena dal buffet o menu di 3 piatti (secondo la occupazione dell'hotel)
- 1 bicchiere di spumante all'arrivo
- Accappatoio e ciabatte a noleggio in camera
- Uso gratuito della sauna, jacuzzi, sala fitness

Prezzi ai periodi

03/04	259,- a persona in doppia
05/06/09	289,- a persona in doppia
07/08	389,- a persona in doppia

Supplemento per camera singola € 10,- a notte

www.sonnenhotels.de



sonnenhotel
HAFNERSEE
... ENDLICH URLAUB

Plescherken 5 | 9074 Keutschach - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero
Tel.: +49 (0)5321/685540

Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1302-SHA

in ogni caso prendete il codice: FCS-1302-SHA

eMail: info@sonnenhotels.de | Internet: www.sonnenhotels.de



Il gol-vittoria di Maritato contro il Treviso

I “clic” di Max Pattis immortalano un febbraio da protagonisti

Il mese di febbraio si è aperto per il Südtirol con il secondo “Monday Night” stagionale al Druso, coinciso con l’esaltante vittoria per 4:2 contro il Lumezzane. A seguire l’altrettanto importante successo in chiave playoff ottenuto a Carpi ed il pareggio casalingo a reti inviolate col San Marino. Il match di fine mese a Cuneo è stato invece rinviato per neve. ❄️



Francesco Uliano



Alessandro Furlan, gladiatore del centrocampo biancorosso



Maritato esulta per il suo primo gol stagionale allo stadio Druso





Torhüter Richard Gabriel Marcone hielt seinen Kasten sauber. (FCS – San Marino 0:0)



Defensivspieler Alessandro „Saso“ Bassoli (FCS – Treviso 2:1)



Es war zum Haare raufen. Leider kein Sieg im Drusus. (FCS – San Marino 0:0)

Die Schnappschüsse unseres Fotografen im Monat Februar

Auch im Monat Februar sah die Linse unseres Fotografen Max Pattis im Bozner Drusus Stadion viele Jubelszenen. Den Anfang machte der Sieg im Montagabend Spiel gegen Lumezzane. Auf das Monday Night folgten der enorm wichtige Sieg im Spitzenspiel gegen Carpi, sowie das torlose Remis gegen San Marino. ⊕



Poletti und Campo, Kapitäne unter sich. (FCS – San Marino 0:0)



Führungstreffer! Zammutto hat gerade die Flanke von Thiam ins eigene Tor gelenkt. (FCS – Treviso 2:1)



Alessandro Campos Fans auf der Tribüne im Stadion. (FCS – Treviso 2:1)



Scuola Calcio e... di arti marziali

Da un'idea di mister Alfredo Sebastiani, che ha preso spunto dal settore giovanile dell'Ajax in una recente visita ad Amsterdam, è nata un'attività complementare a quella ordinaria, nella quale i nostri piccoli calciatori si sono cimentati con le arti marziali e con alcuni esercizi propedeutici per migliorare la coordinazione e per gestire le cadute ed il contatto fisico



Calcio e arti marziali. Una sinergia inusuale, apparentemente senza particolari punti di contatto. Ed invece non è così, come hanno scoperto i piccoli calciatori della nostra Scuola Calcio che nel periodo autunnale ed invernale hanno seguito un corso di arti marziali, nel quale hanno svolto esercizi propedeutici all'attività calcistica secondo dei principi universali, tesi a migliorare la coordinazione, ma anche a saper gestire le cadute ed il contatto fisico durante gli allenamenti e le partite. Il tutto è nato

da un'idea di mister Alfredo Sebastiani, responsabile tecnico del nostro settore giovanile, che ha preso spunto dal vivaio dell'Ajax, ove le lezioni di arti marziali sono parte integrante del programma di formazione dei giovani calciatori della Scuola Calcio.

Un'idea che mister Sebastiani ha poi lasciato sviluppare a Luigi Zuelli, responsabile organizzativo della nostra Scuola Calcio, il quale si è affidato ad un maestro di comprovata e qualificata esperienza nel settore, come Rinaldo Marras, titolare della Body Action Fitness Club, rinomata palestra di via Altmann a Bolzano, dove si è tenuto il corso.

“E' stata una piacevole scoperta per tutti noi – racconta Luigi Zuelli – giacché l'accostamento fra calcio ed arti marziali può risultare stravagante, ad una prima sommaria analisi. Ed invece ci sono alcuni importanti punti di contatto, che con la rinomata maestria ed

esperienza di Rinaldo Marras, che ringrazio per la ospitalità nella sua palestra, abbiamo sviluppato in maniera ed in misura assolutamente funzionali alla nostra attività principale, ovvero quella del calcio. Di fatto i ragazzi hanno seguito dei corsi di arti marziali, che si sono focalizzati su esercizi collegati strettamente al gesto calcistico. E' stata un'attività molto interessante e formativa, particolarmente apprezzata non solo dai nostri piccoli atleti ma anche dai loro genitori, tanto che stiamo pensando di organizzare un'altra serie di stage nei prossimi mesi, sulla scorta degli ottimi risultati che abbiamo poi riscontrato sul campo da calcio, soprattutto nell'ottica della crescita dal punto di vista della coordinazione motoria da parte dei ragazzi. Questo diversivo, questa particolare attività svolta in palestra si inserisce nel contesto di un programma formativo per la nostra Scuola Calcio che vuole essere sempre più

JUGENDSPONSOR



professionale e qualitativo, valorizzando ogni aspetto funzionale allo sviluppo tecnico e atletico dei nostri ragazzi”.

Roberto Marras è stato il maestro d'eccezione per i tanti piccoli calciatori della Scuola Calcio dell'FC Südtirol. “Lo stage, studiato come una applicazione delle arti marziali all'uso specifico per il calcio attraverso movimenti ed esercizi correlati, si è sviluppato in tre step – spiega il titolare della Body Action Fitness Club di via Altmann a Bolzano –. Il primo step è stato dedicato all'aspetto della coordinazione motoria, il secondo step ha invece aiutato i ragazzi ad imparare a cadere e a rialzarsi con prontezza, mentre nel terzo ed ultimo step abbiamo sviluppato la corretta gestione del contatto fisico, utilizzando il corpo come strumento funzionale alla difesa della palla. L'FC Südtirol, avvicinandosi alle arti marziali, ha dato dimostrazione di grande apertura mentale, perché le sinergie fra discipline sportive non solo sono possibili ma si rivelano anche estremamente costruttive. Basti pensare ad un campionissimo come Zlatan Ibrahimovic, i cui gesti tecnici e atletici, le cui spiccate doti acrobatiche derivano proprio da una pratica in età giovanile delle arti marziali”.



Gli istruttori della Body Action

abdichtungen im hoch- und tiefbau,

wasserbau und umweltschutz

extensive dachbegrünungen

drainagesysteme

absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,

protezione acque e ambiente

tetti verdi estensivi

sistemi drenanti

sistemi anticaduta



isolierung und abdichtung im bauwesen
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

CQOP SOA
CONSTRUTTORI QUALIFICATI OPERE PUBBLICHE

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

www.isolteam.com

Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone
Kreuzgasse 10 Via S. Croce
Tel. +39 0472 83 44 55
www.pizzinini.it - info@pizzinini.it



PIZZININI
Bus & Mobility

Fußball trifft Kampfsport



Die Idee hatte unser Jugendtrainer Alfredo Sebastiani, als er im Rahmen eines Ausfluges nach Amsterdam den Jugendsektor von Ajax unter die Lupe nahm. Der, vor allem wegen seiner vorbildhaften Jugendarbeit bekannte Verein, bietet den Kleinsten Kickern neben den gewöhnlichen Trainings einige Stunden Kampfsport an. Diese Idee wurde im Herbst von der Fußballschule des AFC Südtirol kopiert und erfolgreich umgesetzt.

Fußball und Kampfsport. Zwei Sportarten die keine Gemeinsamkeiten haben. Zwei völlig verschiedene Dinge. Falsch! Fragen sie am Besten die Kleinsten unserer Fußballschule, die – an mehreren Tagen im Herbst und Winter – einführende Übungen in die Welt des Kampfsportes durchführen durften. Unter der Aufsicht des bekannten Lehrers Rinaldo Marras, Leiter des Studios Body Action Fitness Club, in der Altmanstraße in Bozen, wurden einfache koordinative und speziell für den Fußball erdachte Übungen durchgeführt. Die Verbesserung bei fußballtypischen Aktivitäten wie Stürzen, Körperkontakt mit dem Gegner sowie Sprünge mit Bällen waren Teil der Nachmittage im Studio. Die Idee stammt von Alfredo Sebastiani, dem technischen Leiter des Jugendsektors. Bei dem Besuch

der Fußballschule von Ajax Amsterdam wurde er auf diese neue und innovative Methode des Trainings aufmerksam und beauftragte den koordinativen Leiter der Fußballschule, Luigi Zuelli damit, etwas ähnliches für die Kinder der Fußballschule des AFC Südtirol anzubieten. Nach einigen Wochen der Suche wurde Zuelli bei Rinaldo Marras fündig.

„Die Kurse in der Altmanstraße in Bozen waren - erzählt der für die Organisation der Fußballschule zuständige Bozner - eine positive Überraschung für uns. Die Symbiose zwischen Fußball und Kampfsport kann, in einem ersten Moment, etwas seltsam klingen. Doch bei näherem Betrachten können sehr wohl interessante Verbindungen zwischen den beiden Sportarten gefunden werden. Aufgrund der guten Zusammenarbeit mit dem Besitzer des Body Action Fitness Club's Rinaldo Mar-

ras, bei dem ich mich in diesem Sinne recht herzlich bedanken möchte, konnten interessante Übungen erarbeitet werden. Sinn und Zweck des Ganzen war es, Trainingseinheiten im Kampfsport-Stil durchzuführen, die den Kindern für den Fußball nützlich sind. Vor allem die Verbesserung der Koordination und der motorischen Fähigkeiten waren ein Anliegen. Es war eine tolle und wichtige Erfahrung, die von den Kindern aber auch deren Eltern sehr geschätzt wurde. Aufgrund der tollen Rückmeldungen sind in den nächsten Monaten weitere Kurse geplant.“

Roberto Marras war der Lehrmeister für die vielen jungen Fußballtalente des AFC Südtirol. „Dieses „Stage“, wie ich es nenne, sollte eine Abwechslung zu den sonst üblichen Trainings sein und war in drei „Steps“ unterteilt, erklärt Marras, Inhaber des Body Action Fitness Clubs. Der erste Step war



vollkommen der motorischen Koordination gewidmet, während die Kinder beim Step 2 das Fallen und das schnelle Aufstehen lernten. Im 3.Step wurde der korrekte Umgang des eigenen Körpers bei Zusammenstößen gelehrt. Dabei lernten die Kinder zudem ihren Körper bei der Verteidigung des Balles richtig einzusetzen. Der FC Südtirol hat mit dieser Aktion bewiesen, nicht Engstirnig nur auf das eigentliche Fußballtraining zu beharren, sondern den Geist für neue Dinge zu öffnen. Heutzutage ist diese Zusammenarbeit nicht nur möglich sondern auch wichtig und sinnvoll, wenn man sieht, wie ein Superstar wie Ibrahimovic akrobatische Einlagen auf das Spielfeld zaubert. Er praktizierte als Kind verschiedene Kampfsportarten und hat deshalb eine so außergewöhnliche Körperbeherrschung.“



mein Wohlühlhaus

Natürliches Wohlbefinden stiften nur die einfachen Dinge der Natur. Gibt es etwas natürlicheres als Holz? Was schafft mehr Behaglichkeit und Wärme? Deshalb habe ich beschlossen, **in einem Holzhaus von LignoAlp zu wohnen**: ich habe mich für ein Haus entschieden, vom dem ich schon immer geträumt habe, das komplett nach meinen Wünschen gebaut wird und in dem sich meine ganze Familie wohlfühlt.



Einige Realisierungen von LignoAlp (individuell nach Kundenprojekt)

LIGNOALP®
Holzhäuser und Dächer, natürliches Wohlbefinden

www.lignoalp.it

DAMIANI-HOLZ&KO AG - info@lignoalp.it
Brixen (BZ) Tel. +39 0472 975790
Deutschnofen (BZ) Tel. +39 0471 616445



Der SEL Jugend-Spieler im Februar 2013 La SEL presenta il giocatore del mese febbraio 2013



Leonardo Bertolini – 11.11.1998
B-Jugend national - Giovanissimi nazionali

Leonardo Bertolini ist 15 Jahre alt und ein flinker Stürmer, der auch auf dem Flügel eingesetzt werden kann. Besonders sticht er aufgrund seiner Schnelligkeit und Spritzigkeit hervor. Er sucht gerne die 1 gegen 1 Situation und geht aus diesen Duellen - aufgrund seines starken Antrittes und seiner Dribbelstärke - zumeist als Sieger hervor. Zudem besitzt er einen außergewöhnlich satten Schuss, aufgrund dessen er in dieser Saison mehrere sehenswerte Treffer erzielen konnte. Leonardo hat sich in den Monaten unter Trainer Giampaolo Morabito stark verbessert und weiterentwickelt. Neben den technischen Fähigkeiten ist der Trientner ein netter Junge, der bei kaum einem Training fehlt und fleißig an sich arbeitet.

Leonardo è un attaccante che può giocare sia come punta centrale sia come punta esterna. E' abile nell'affrontare il difensore avversario nel uno contro uno, grazie ad un secco dribbling e ad un deciso cambio di passo. Possiede un tiro potente e preciso, che gli ha permesso di realizzare alcune reti di pregevole fattura. L'esperienza che sta facendo nel campionato nazionale gli ha permesso di migliorare molte sue competenze. Ora deve continuare nel percorso di crescita che ha intrapreso. Leonardo è meritevole di ricevere questo premio anche per il comportamento fuori dal campo e per l'impegno durante le sedute di allenamento.

Hm Selection
SPORTS NUTRITION

OFFIZIELLER PARTNER DES FC SÜDTIROL
IM BEREICH SPORTERNÄHRUNG
PARTNER UFFICIALE DELL'FC SÜDTIROL
NEL SETTORE DEGLI INTEGRATORI PER LO SPORT

INFO@HMSELECTION.COM T: 0471 985283
HMSELECTION.COM

Download Gratis!

for iPhone & Android

New App!

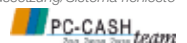
- Finde dein Restaurant!
Trova il tuo ristorante!
- Wähle das Menü!
Scegli il tuo menu!
- Wähle deinen Tisch und die Uhrzeit!
Scegli il tuo tavolo e l'orario!
- Sende deine Bestellung direkt an das Kassensystem*
Invia l'ordine direttamente al sistema di cassa!*
- Der Kellner bringt deine Bestellung direkt an deinen Tisch
Il cameriere ti porterà l'ordinazione direttamente al tavolo!

Guten App...etit!
Buon App...etito!

Powered by **I.C.iT**
TECHNOLOGY SOLUTIONS

I.C.iT Srl/GmbH
via Marie-Curie-Str.11-13 | Bolzano 39100 Bozen
Tel 0471 19 55 200 | salesteam@i-c-it.net | www.i-c-it.net

*Voraussetzung/Sistema richiesto



Sostieni l'attività giovanile dell' F.C.D. Alto Adige

Anche quest'anno c'è la possibilità di devolvere l'imposta 5 per mille a favore dell'F.C.D. Alto Adige, società strettamente legata all'F.C. Südtirol e lodevolmente impegnata nello sviluppo del settore giovanile biancorosso e segnatamente della Scuola Calcio. Si tratta di un'azione che non costa nulla al contribuente, visto che - in ogni caso - l'imposta è dovuta. Per l'F.C.D. Alto Adige questo gesto di sensibilità significherebbe molto, visto che il ricavato contribuirebbe ad accrescere le risorse da investire nella crescita e nel potenziamento della "cantera" biancorossa.

Per tutti coloro interessati a dare un sostegno concreto all'attività delle nostre squadre giovanili basterà inserire, nell'apposito campo del 5 per mille, il seguente numero di imposta: 94094730218.

Vi ringraziamo anticipatamente per il prezioso sostegno. ⚽



5 Promille für den AFC Südtirol

Auch in der diesjährigen Steuererklärung können 5 Promille dem AFC Südtirol zugesprochen werden. Es kostet den Steuerzahler letztendlich nichts, zumal die Steuer auf alle Fälle und unabhängig vom Begünstigten fällig ist. Für den AFC Südtirol ist es allerdings eine große Hilfe und das Geld kann wiederum in die Jugendarbeit investiert werden. Um dem AFC Südtirol zu unterstützen genügt es, im Feld der 5 Promille folgende Steuernummer anzugeben: 94094730218. Wir bedanken uns für die Hilfe! ⚽

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)

Scegliere del volontario e dalle altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale, dalle associazioni di promozione sociale e dalle associazioni e fondazioni riconosciute che operano nei settori di cui all'art. 10, c. 1, lett. a), del D.Lgs. n. 460 del 1997

FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____ Finanziamento della ricerca sanitaria	FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____ Finanziamento della ricerca scientifica e della università
FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____ Sostegno delle attività sociali svolte dal comune di residenza	FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____ Sostegno alle attività di tutela, promozione e valorizzazione dei beni culturali e paesaggistici
FIRMA _____ Codice fiscale del beneficiario (eventuale) _____ Sostegno alle associazioni sportive dilettantistiche riconosciute ai fini sportivi dal CONI a norma di legge che svolgono una rilevante attività di interesse sociale	

Max Mustermann
 FIRMA _____
 Codice fiscale del beneficiario (eventuale) **94094730218**

In aggiunta a quanto indicato nell'informativa sul trattamento dei dati, contenuta nel paragrafo 9 del capitolo I delle istruzioni si precisa che i dati personali del contribuente verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per attuare la scelta.

AVVERTENZE Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinarie della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una delle finalità beneficiarie.

Ihr Elektriker für reine Energie!

Installation sämtlicher Wohngebäude, Industriehallen, Hotels

EIB-Anlagen, Alarm-, Brandmelde-, Überwachungs-, Video- und Satellitenanlage

ELEKTRO MM



“Gioca con noi”: un divertimento per più di 100 bambini!

Più di 100 bambini, di età compresa fra i 6 e i 10 anni, hanno partecipato lunedì 11 marzo alla simpatica iniziativa organizzata sul campo “Pfarrhof” di via Maso della Pieve dal nostro settore giovanile e denominata “Gioca con noi”. Tutti gli allenatori e gli istruttori della Scuola Calcio dell’FC Südtirol si sono messi a disposizione dei piccoli partecipanti, organizzando per loro simpatici giochi col pallone e avvincenti partite. Il tutto con l’unico scopo di far scoprire ai bambini il gioco del calcio e la grande famiglia dell’FC Südtirol. Un’azione-simpatia alla quale hanno presenziato e partecipato attivamente anche alcuni calciatori della prima squadra biancorossa, ovvero capitano Hannes Kiem e Jonas Clementi, più il promettentissimo difensore centrale di Nova Ponente, Lukas Obkircher. Quasi due ore all’insegna del divertimento, al termine delle quali gli allenatori della nostra Scuola Calcio hanno invitato i bambini ad assistere alla partita casalinga della prima squadra contro la Reggiana. E vista l’entusiastica adesione di massa, cento nuovi tifosi sono assicurati! In omaggio a tutti partecipanti sono stati consegnati: una barretta FCS Energy, un bloc notes, un FCS News Magazin, un poster della prima squadra e una bandierina biancorossa. ⚽





„Spiel mit uns“: Über 100 Kinder amüsierten sich beim Spielenachmittag

Über 100 Kinder im Alter von 6 bis 10 Jahren fanden sich am Montag, 11. März in der Sportzone „Pfarrhof“ ein, um gemeinsam mit den Trainern der Fußballschule des AFC Südtirol einen Nachmittag im Zeichen von Spiel und Spaß zu verbringen. Dabei konnten die vielen Grundschulkinder den Spaß am schönsten Sport der Welt entdecken und die gesamte FCS-Familie kennenlernen. Neben Turnieren auf vier kleinen abgegrenzten Feldern, amüsierten sich die Kleinen beim Torwandschießen und beim Torschussgeschwindigkeitswettbewerb. Die Spieler unserer Profimannschaft Hannes Kiem, Jonas Clementi und Lukas Obkircher zeigten den Kindern wie es geht und halfen fleißig mit. Nach fast zwei Stunden machten sich die Kinder auf dem Heimweg, nicht ohne dabei vorher von den Fußballtrainern ein kleines „FCS Sackl“ mit Notizblock, FCS Energy Riegel, FCS News und Mannschaftsposter ausgehändigt bekommen zu haben. ⚽





Un'altra estate illuminata dai SEL Junior Camp!



Organizzati quest'anno 13 camp estivi. Oltre al calcio ci saranno tante altre attività ricreative e simpatici giochi. Ad ogni iscritto in omaggio un biglietto per una partita del campionato 2013/2014. I moduli di iscrizione sono online!


L'attività della Scuola Calcio è sempre molto curata dall'F.C.D. Alto Adige. Un'attività che proseguirà – come detto - anche in estate. Sulla scorta della grandissima partecipazione di giovani calciatori registrata la scorsa estate (circa 600 iscritti), a partire dal prossimo 1° luglio e sino a metà agosto si svolgeranno i "SEL Junior Camp 2013", con 13 tappe in diverse località della nostra provincia.

I Sel Junior Camp sono riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 5 e i

14 anni, che saranno seguiti con grande cura, attenzione e professionalità da allenatori e istruttori dell'F.C.D. Alto Adige e dell'FC Südtirol. Il programma prevede lezioni tecniche, allenamenti specifici per grado di preparazione e fascia d'età, tornei di fine corso, ma anche numerose iniziative di intrattenimento con coinvolgimento dei ragazzi in attività extracalcistiche.

Il calcio sarà il primo motivo di divertimento. Ma non l'unico, perché sono previste tante altre attività complemen-

tari. Ogni camp, inoltre, si concluderà con una festa di fine corso, alla quale potranno partecipare anche i genitori, e con una simpatica sfida fra i ragazzi che dovranno dimostrare la forza del loro tiro. Un misuratore di velocità stabilirà il vincitore, che sarà gratificato da bellissimi premi. Tutti gli iscritti, invece, riceveranno in omaggio un biglietto per una partita dell'FC Südtirol nella prossima stagione, 2013/2014.

E a proposito di iscrizioni: da quest'anno saranno online! 

**BOZEN
BOLZANO**
01.07 – 05.07

(HALF DAY-CAMP)

**RITTEN
RENON**
08.07 – 12.07

**AUER
ORA**
08.07 – 12.07

(HALF DAY-CAMP)

**DEUTSCHNOFEN
NOVA PONENTE**
15.07 – 19.07

**ST. LEONHARD IN PASSEIER
SAN LEONARDO IN PASSIRIA**
15.07 – 19.07

**LANA
LANA**
22.07 – 26.07

**KASTELRUTH –LARANZ
CASTELROTTO "LARANZA"**
22.07 – 26.07

(HALF DAY – CAMP)

**FELDTURNS
VELTURNO**
29.07 – 02.08

**MOLVENO (TRIENT)
MOLVENO (TRENTINO)**
29.07 – 02.08




Fußballnachwuchs aufgepasst! Im Juli beginnen die SEL Junior Camps 2013

Was wäre ein Sommer ohne die SEL Junior Camps? Auch in diesem Jahr können Kinder und Jugendliche an den Spiel & Spaß Wochen des FC Südtirol teilnehmen. Alle erwartet eine gratis Eintrittskarte für ein Meisterschaftsspiel der Weißroten. Neu in diesem Jahr: Schnelle und sichere Online Anmeldung.

Auch in diesem Sommer organisiert der AFC Südtirol, in Zusammenarbeit mit Südtiroler Vereinen und dem FC Südtirol, die SEL Junior Camps. Bereits seit mehreren Jahren haben alle Kinder und Jugendlichen im Alter von 5-14 Jahren die Möglichkeit, sich in verschiedenen Orten Südtirols und dem Trentino fußballerisch weiterzuentwickeln. Dabei steht der Spaß am schönsten Sport der Welt im Vordergrund. Damit der Sommer 2013 zu einem ganz besonderen Erlebnis für alle Teilnehmer wird, hat es sich der FCS zum Ziel gesetzt, die SEL Junior Camps 2013 noch attraktiver zu gestalten. Neben vielen spielerischen Übungen und spannenden Turnieren,

sorgen auch in diesem Jahr Freizeittätigkeiten für Abwechslung. Aktivitäten wie Schwimmen, Minigolf, Tischtennis und Klettern sind im Rahmen der Ganztagescamps geplant. Neben den qualifizierten Jugendtrainern des AFC Südtirol, bekannten Gesichtern wie Alfredo Sebastiani, Trainer der A-Jugend national und Giampaolo Morabito, Coach der nationalen B-Jugend werden auch in diesem Jahr namhafte Trainer von nationalen Jugendmannschaften den Spaß am Fußball vermitteln. Walter Vio, Konditionstrainer von Sampdoria Genua, Mirco Manfrè, Jugendtrainer des AS Rom, die beiden Jugendtrainer von Brescia Calcio (Adriano Abate und Franco Bertoloni) und

Thorsten Wittkamp (Ex Hertha BSC-Profi und Leiter der Rhein Main Fußballschule) sind heuer mit von der Partie. Dazu kommen einige in Südtirol bekannte Jugendtrainer und Spieler, welche mit viel Engagement den Kindern den Spaß am Fußball vermitteln werden. Alles unter einen Hut bringt Arnold Schwellensattel, Koordinator der Fußballschule des FC Südtirol und früherer Spieler bei Atalanta (Italien), Wattens, VfB Mödling und LASK Linz (Österreich), 1860 München und 1.FC Köln (Deutschland), Chongqing (China) und Start Kristiansand (Norwegen). Diese internationale Erfahrung versucht Arnold den vielen begeisterten Nachwuchskickern im Rahmen der Camps zu vermitteln.

Einen gelungenen Ausklang findet die Fußballwoche am letzten Tag. Beim traditionellen Abschlussfest, bei welchem alle Eltern recht herzlich eingeladen sind, werden die Gewinner des Torschussgeschwindigkeitswettbewerbes prämiert. Zudem bekommen alle Camp-Teilnehmer eine Urkunde, ein Erinnerungsfoto und einen Gutschein für ein Meisterschaftsspiel der einzigen Südtiroler Profimannschaft überreicht. 

LEVICO

LEVICO

05.08 – 09.08

SCHLANDERS

SILANDRO

05.08 – 09.08

(HALF DAY-CAMP)

ST. LORENZEN

SAN LORENZO

12.08 – 16.08

STERZING

VIPITENO

12.08 – 16.08

Prima candelina per FCS- Channel!



Esattamente un anno fa nasceva la nostra Web-Tv, che in dieci mesi di programmazione, tolta cioè la pausa estiva di giugno e luglio, ha fatto registrare qualcosa come 160.000 visualizzazioni, che equivalgono a 4000 visualizzazioni a settimana. Un successo testimoniato dai numeri per una piattaforma che non ha eguali in tutta la Lega Pro.

“Sono fiero ed orgoglioso che i dati confermino la bontà della nostra iniziativa, che è stata molto apprezzata dai vertici della Lega Pro, ma anche dai media nazionali, in primis da Gazzetta dello Sport e Corriere dello Sport che nei mesi scorsi hanno sottolineato la buona forma di comunicazione che il nostro Channel mette a disposizione non solo dei propri tifosi e di tutti i simpatizzanti della nostra Società, ma anche degli addetti ai lavori. Attraverso la nostra Web-Tv, dotata di un ricco palinsesto settimanale, siamo riusciti a far conoscere meglio il “mondo” FC Südtirol, che con FCS-Channel può essere visitato ancora più da vicino, scoprendo ogni giorno sempre qualcosa di nuovo fra le nostre molteplici attività. E’ un progetto che parte da lontano e che abbiamo studiato e pianificato con grande cura e attenzione assieme al nostro Ufficio Stampa, al fine di creare una nuova forma di comunicazione. D'altronde, l'informazione corre sempre più veloce sul Web, e noi riusciamo ad offrire un prodotto completo, ma allo stesso tempo istantaneo e facile da con-

sultare. Tengo molto a ringraziare chi sostiene questa iniziativa, ovvero la DSC - Dolomiti Sportclinic, main sponsor di FCS Channel, chi ci lavora con passione e competenza e chi ci fornisce un supporto imprescindibile dal punto di vista tecnico, ovvero la Zeppelin ed il suo responsabile Denis Pellegrini”.

Così l'Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, Dietmar Pfeifer, commenta con legittima soddisfazione i dati relativi alla crescente fidelizzazione con FCS Channel, la nostra web-tv - visibile sul sito ufficiale www.fc-suedtirol.com - che è nata esattamente un anno fa e che in dieci mesi di programmazione, esclusa cioè la pausa estiva di giugno e luglio, ha fatto registrare qualcosa come 160.000 visualizzazioni, ovvero 16mila al mese e 4mila a settimana. Dati e riscontri inequivocabili circa l'appezzamento per FCS Channel, che con i suoi video on demand si è dotato sin dalla sua nascita di un vero e proprio palinsesto, dal lunedì al sabato, con rubriche che spaziano dalla prima squadra (con tutti gli high-

lights delle partite) al settore giovanile, dagli eventi organizzati dalla nostra società alle videoclip dedicate ai calciatori, dalle interviste personalizzate alla presentazione dettagliata delle singole partite. E poi c'è anche la possibilità di vedere in streaming la seguitissima trasmissione televisiva “FCS in Action”, in onda ogni martedì sera (diretta alle ore 20 e replica alle ore 23) su TCA-Alto Adige Tv.

FCS Channel è diretto, gestito e curato dal nostro Ufficio Stampa, il cui responsabile è Andrea Anselmi. *“Creare un canale interamente dedicato all'FC Südtirol non è stata solo una bella iniziativa, ma soprattutto un'esigenza per arricchire la nostra comunicazione, espandendola sul web, che è ormai diventato la principale fonte di informazione. L'interesse verso il nostro Channel è evidente e testimoniato dai dati, che vanno oltre ogni più rosea aspettativa per il primo anno di programmazione. L'obiettivo, adesso, è di rendere la nostra proposta sempre più ricca e interessante, al fine di accrescere i già lusing-*

*Gewinnen liegt in unserer Natur!
Vincere è nella nostra Natura!*



Die Unterstützung lokaler Sportvereine ist uns von Despar, Eurospar und Interspar ein sehr wichtiges Anliegen. Es erfüllt uns daher mit Freude, die Athleten und ihre sportlichen Aktivitäten zu fördern.

Sostenere le attività sportive locali è un obiettivo che noi di Despar, Eurospar e Interspar, ci proponiamo di raggiungere ogni anno. Offrire alle associazioni e ai propri atleti la possibilità di dedicarsi allo sport ci regala sempre molta soddisfazione.





ieri risultati e di fidelizzare tanti altri utenti. In tal senso è stato e sarà sempre prezioso il confronto con i tifosi e i simpatizzanti della nostra Società, che ci possono aiutare ad indirizzare al meglio le nostre scelte editoriali. FCS Channel si sviluppa, quotidianamente, attraverso un capillare lavoro di equipe. A tal proposito, ringrazio sentitamente i miei collaboratori dell'Ufficio Stampa, con citazione particolare per il nostro video maker ufficiale Matteo Biasi. Tutti loro, con spontaneo entusiasmo, hanno contribuito alla realizzazione di questo bel progetto con un concetto di lavoro di squadra che è un comandamento nella nostra società, a tutti i livelli. Il mio augurio è che FCS Channel possa essere sempre più apprezzato, ma siccome in ogni campo si può, anzi si deve crescere e migliorare, invito sin d'ora tutti i nostri utenti a fornirci pareri e consigli utili a rendere sempre migliore il nostro prodotto", conclude Andrea Anselmi. 🍷



Il ritrovo dei campioni!



Der Treffpunkt der Stars!



Club Sparkasse: Ihr Platz in der ersten Reihe!

Club Sparkasse: Il Suo posto in prima fila!

Der Südtiroler Sparkasse liegen ihre Aktionäre besonders am Herzen. Deshalb wurde eigens ein exklusiver Club ins Leben gerufen: der Club Sparkasse. Dieser ermöglicht seinen Mitgliedern eine Reihe von besonderen Vorteilen, die von einer speziellen Auswahl an Bankprodukten, über Angebote aus verschiedenen Themenbereichen bis hin zu interessanten Vorteilen bei unseren Partnerbetrieben reichen. Die Vorteile sind in folgende drei Bereiche gegliedert:

- Exklusive Bankprodukte: Dieses Angebot wird speziell für unsere Clubmitglieder ausgearbeitet und fortwährend erneuert.
- Vorteilswelt: In der Vorteilswelt finden Sie viele tolle Veranstaltungen, die vom märchenhaften Abend unter dem Sternenhimmel in der Arena von Verona, über ein spannendes Fußballspiel bis hin zu einem unvergesslichen Dolomitenrundflug reichen. Zudem finden Sie in diesem Bereich

eine große Auswahl an interessanten Geschenkartikeln.

- Partner: Sie profitieren von exklusiven Vorteilen bei unseren ausgewählten Partnerbetrieben, die in unterschiedlichen Bereichen wie Hotellerie, Gastronomie und Handwerk tätig sind. In den Genuss dieser Vorteile zu kommen, ist ganz einfach: Schreiben Sie sich ein, Sie werden sehen, es lohnt sich! Weitere Informationen unter www.sparkasse.it/club und in allen Sparkasse-Filialen.

La Cassa di Risparmio ha particolarmente a cuore i propri azionisti. Per questo ha pensato di dar vita ad un Club esclusivo: il Club Sparkasse. Offre ai suoi membri una serie di vantaggi particolari, quali, ad esempio, una selezione di prodotti bancari, un'ampia offerta in diversi ambiti oppure sconti presso i nostri esercizi convenzionati. I vantaggi sono suddivisi nei tre seguenti

settori:

- Prodotti bancari esclusivi: Quest'offerta viene pensata specificamente per i nostri soci del Club e sarà continuamente rinnovata.
- Un mondo di vantaggi: manifestazioni e idee regalo: Nel mondo vantaggi del Club Sparkasse sono compresi fantastici eventi, che vanno da una serata fiabesca sotto il cielo stellato nell'Arena di Verona, un'entusiasmante partita di calcio fino ad un volo turistico tra le Dolomiti. In più troverà una vasta scelta di interessantissimi articoli regalo.
- Partner: Lei potrà usufruire di vantaggi esclusivi presso i nostri esercizi convenzionati, attivi in diversi settori quali l'alberghiero, la gastronomia e l'artigianato.

Ottenere questi vantaggi è molto semplice: basta iscriversi e vedrà, ne vale la pena! Ulteriori informazioni le trovate su www.caribz.it/club e in tutte le filiali della Cassa di Risparmio-Sparkasse.

Club Sparkasse

Ihr Platz in der ersten Reihe!

Il Suo posto in prima fila!

Kommen Sie in Ihre Filiale und sichern Sie sich die Vorteilswelt des exklusiven Club Sparkasse.

Venga a trovarci nella Sua filiale e si assicuri il mondo vantaggi dell'esclusivo Club Sparkasse.

www.sparkasse.it/club www.caribz.it/club (840 052 052)

Mehr Bank. Più Banca.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO



Happy Birthday FCS Channel

Genau vor einem Jahr startete der FC Südtirol sein Web-TV FCS Channel. Für uns Anlass Bilanz zu ziehen über ein Jahr Videoclips, Interviews und Berichte im einzigen Fußball-Spartenkanal der gesamten Lega Pro.

„Vor einem Jahr startete der FC Südtirol das Projekt FCS Channel und wir wussten damals noch nicht, wie das Web-TV bei den Fans, den Medien und den vielen Sympathisanten des FCS ankommen wird. Nun nach zehn Monaten Laufzeit können wir, aufgrund der vielen Aufrufe unseres Spartenkanals, behaupten, dass der FCS Channel ein Erfolg ist. In insgesamt 10 Monaten, im Juni und Juli war der Channel in der Sommerpause, wurden unsere Videos um die 160.000 Mal aufgerufen. Umgerechnet sind das 4.000 Aufrufe pro Woche. Neben den vielen angesehenen Videos wurde die Initiative auch von der Führungsetage der Lega Pro und den nationalen Medien wie Gazzetta dello Sport und Corriere dello Sport gelobt. Wir zeigen den vielen Besuchern des FCS Channels in den Videos eine Seite des FCS, welche sie sonst nicht zu Gesicht bekommen würden. Die Weißrote Welt, die verschiedensten Events und Aktivitäten, all das wollen wir den Leuten vor den PC's nicht vorenthalten.

Zusammen mit unserem Pressebüro wurde dieses Projekt nach langer Planung und genauesten Analysen durchgeführt. Eine neue Form der Kommunikation, weg vom Fernsehen und von den Zeitungen, rein in die Virtuelle Welt des Internets. Wir bieten den Fans jeden Tag neue Informationen im Web, die rasch und einfach zu erreichen sind. Das ist der FCS Channel, der ohne die Hilfe unserer Hauptsponsors - der Dolomiti Sportclinic - nie zustande gekommen wäre. Die Initiative wurde außerdem mit viel Sorgfalt und der technischen Kompetenz von unserem Partner im Bereich Website und Social Media, der Zeppelin erstellt. Ein besonderer Dank gilt deshalb an den Vice-President der Zeppelin Group Denis Pellegrini.“

So kommentiert der Geschäftsführer des FC Südtirol, Dietmar Pfeifer, die vor kurzem veröffentlichten Zahlen der Videoaufrufe im FCS Channel. Die Videoclips können einfach und schnell auf www.fc-suedtirol.com angesehen werden und

Hai mai pensato che
divisi, si moltiplica
e che
Uniti, si divide?

Proprio così: viaggiare da soli moltiplica le spese.
Viaggiare insieme, invece, fa risparmiare!

Scarica la nuova versione dell'APP
Travel Assistant di A22



#CarPooling @A22

On line la
social App di A22

Semplice, conveniente e sostenibile!

in seinem ersten Jahr wurden diese um die 160.000 Mal aufgerufen. 16.000 pro Monat und ungefähr 4.000 pro Woche. Daten die keine Zweifel an der Effektivität des FCS Channel für die Südtiroler Fußballlandschaft zulassen. Beim FCS Channel handelt es sich um einen Spartenkanal mit eigenem Sendeprogramm. In - von Montag bis Samstag - täglich wechselnden Rubriken, können die Highlights und die Interviews der Meisterschaftsspiele unserer Profimannschaft, die Berichte zu den besonderen FCS Events oder die TV-Sendung „FCS in Action“ jederzeit ausgewählt und angesehen werden.

Der FCS Channel wird von unserem Pressebüro geleitet, betreut und betrieben, dessen Leiter Andrea Anselmi ist: „*Ein Online Kanal nur für den FC Südtirol zu erstellen war nicht nur eine tolle Initiative, sondern ein Muss, um sich an den Wandel der Kommunikation anzupassen. Denn in der heutigen Zeit ist das Internet die Quelle für Nachrichten und Informationen jeglicher Art. Das Interesse am FCS Channel war, wenn man die Zahlen betrachtet, weit höher als wir uns bei seinem Start je erträumt hätten. Jetzt gilt es den*



Frühlingserwachen!



Panorama, sonnig, zentrumsnah!

Kurtatsch: Nette Vierzimmerwohnung mit Südterrasse, sonnig und ruhig gelegen, teils zu sanieren (Steuervorteil von 50 %) Keller und Garage, Energiekl. G, € 255.000.-



Montan: Gartenwohnung:

Nette, neue 3-Zimmerwohnung mit Privatgarten, sonnige, ruhige Lage, mit Garagenstellplatz und Keller, Klimahaus B, € 260.000.-



Auer: Neue Dreizimmerwohnung mit Terrasse, sonnig und hell, intern gelegen in der Bahnhofstraße, kleines Kondominium, Klimahaus B, € 250.000.-, eventuell Garage.

DES WEITEREN VERKAUFEN WIR:

SCHNÄPPCHEN Salurn/Zentrum: GROSSE FLÄCHE – KLEINER PREIS: Rustikale Vierzimmerwohnung mit Balkon, 191 m²,

2. (letzter) Stock, denkmalgeschützt, Dachboden, Keller, Magazin, ruhige Lage, Energiekl. G.

SCHNÄPPCHEN Truden: - Wohnhaus mit 190 m² Nettogröße, Garten, Keller, bestens saniert, historisches Ambiente, Energiekl. G.

- Zentral gelegene Dreizimmerwohnung mit ausbaufähigem Dachgeschoss, 105 m², Energiekl. G.

SCHNÄPPCHEN Aidein: Sanierteres Reihenhaus mit Privatgarten, schöne Wohnlage, Energiekl. G, € 345.000.- verhandelbar.

Auer: Neues Bauvorhaben in exklusiver Lage –Klimahaus A - planen Sie Ihr neues Zuhause mit! Erste Vormerkungen.

Tramin: Neuwertige, sonnenhelle Dreizimmerwohnung mit Südterrasse und Balkon, Klimahaus C, € 250.000.-, ev. Garage.

Margreid: Geräumige Zweizimmerwohnung mit Küche, zentral gelegen, 1. Stock, Aufzug, Klimahaus B, € 180.000.- . ev. Garage.

Montan: Einmalige Aussichten! Attikawohnung, 130 m², 4 Zimmer + Wohnküche, Aufzug direkt in die Wohnung, Panoramaterrasse, zentral u. sonnig, Aufzug, Energiekl. D.

Eppan: Schöne ruhige Lage, 4-Familienwohnhaus, Klimahaus A! Schöne, lichtdurchflutete Dreizimmerwohnungen mit Privatgarten oder Vierzimmer-Duplexwohnungen mit großen Terrassen, beste Ausführung, demnächst bezugsfertig,

ZU VERMIETEN: Auer: Sehenswert! Geräumige Dreizimmerwohnung mit Balkon und herrlicher Aussicht, zentral und sonnig, Energiekl. G.

Kaltern/St. Nikolaus: Nette teilmöblierte Dreizimmerwohnung mit Balkon, Garage, ruhige Waldrandlage, Energiekl. G.

Neumarkt: Lagerhalle von zirka 350 m², Höhe zirka 3,5 m, Gewölbe, Büroraum, Nähe Autobahnausfahrt, Energiekl. G.



IFA Immobilien
SOCIETÀ IMMOBILIARE

Bahnhofstraße 5 - Neumarkt
info@ifa-immobilien.it
Tel. 0471 81 36 32
Mobil 333 79 73 874



Channel weiterzuentwickeln und ihn noch interessanter zu gestalten, damit noch mehr Fußballbegeisterte User ihn nutzen werden. In diesem Sinne bedanke ich mich bei den Fans und Sympathisanten des FC Südtirol, die stets mit konstruktiver Kritik am Gelingen des FCS Channel beigetragen haben. Dieser Spartenkanal ist das Ergebnis von täglicher Teamarbeit und in diesem Sinne bedanke ich mich bei der gesamten Equipe und im Besonderen beim offiziellen Videomaker des FCS Channel, Matteo Biasi. Das ganze Team hat mit spontanem Enthusiasmus und harter Arbeit am Gelingen beigetragen.“, so Anselmi. Für die Zukunft wünsche er sich, „dass der FCS Channel weiterhin so gut verfolgt wird. Und weil in jedem Bereich eine Verbesserung möglich ist, rufe ich alle Nutzer dazu auf, uns Verbesserungsvorschläge und Anregungen zu geben, wie der Kanal noch interessanter und innovativer gestaltet werden könnte.“



FANARTIKEL DES MONATS
ARTICOLO FANSHOP DEL MESE



DAS „PACKL“ AUTOGRAMMKARTEN UNSERER PROFIMANNSCHAFT

LE CARTOLINE AUTOGRAFATE DEI CALCIATORI DELLA PRIMA SQUADRA

MIT DEN SPITZNAMEN ALLER SPIELER
CON IL SIMPATICO SOPRANNO
DEI GIOCATORI



PREIS
PREZZO **10€**



Dolomiti Sportclinic, partner preziosissimo dell'FC Südtirol

Dolomiti Sportclinic, ein wertvoller Partner des FC Südtirol



Anche in questa stagione il nostro staff sanitario si avvale della collaborazione del rinomato studio medico del Dott. Arnold Gurndin per le visite strumentali volte ad ottenere in tempi brevissimi una precisa diagnosi sugli infortuni, così da accorciare i tempi di recupero.

Dolomiti Sportclinic si sta rivelando anche quest'anno un preziosissimo partner per l'FC Südtirol, così come spiega il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer. "La collaborazione con lo studio medico del Dott. Arnold Gurndin, che è anche uno dei soci della nostra Società, è nata dall'esigenza che abbiamo riscontrato di dotarci del supporto di un professionista nello specifico campo della diagnostica. I benefici sono facilmente intelleggibili: quando un nostro calciatore si infortuna, la Dolomiti Sportclinic ci consente di avere in tempi brevissimi, pressoché istantanei, una precisa diagnosi sull'entità dell'infortunio, grazie a visite strumentali accuratissime, rese possibili da attrezzature all'avanguardia. Una volta certificata la natura e la gravità dell'infortunio, il Dott. Arnold Gurndin consente l'attivazione di un circolo virtuoso che coinvolge il nostro staff medico, dal Dott. Pierpaolo Bertoli, ai fisioterapisti Marco Gaiga e Omar Bianchi, al nostro specialista in recupero infortuni, Daniel Peruzzo. Questa costante interazione ci permette di individuare le cure ed i trattamenti più opportuni, accorciando notevolmente i tempi di recupero. Dolomiti Sport Clinic è una garanzia per noi e anche un prezioso supporto psicologico per i nostri calciatori, i quali sanno che – in caso di infortunio – avranno un'assistenza massimamente professionale, dalla diagnosi, alla guarigione clinica, sino al completamento del recupero e al ritrovamento della piena efficienza fisica".

Il Dott. Arnold Gurndin è compiaciuto della crescita qualitativa della collaborazione con lo staff medico dell'FC Südtirol. "Ormai viaggiamo sulla stessa lunghezza d'onda col Dott. Pierpaolo Bertoli e coi fisioterapisti Marco Gaiga e Omar Bianchi. Negli ultimi due anni abbiamo iniziato ad interfacciarci in maniera proficua e a creare una metodologia di lavoro ottimale per efficacia degli

interventi ma anche per tempismo negli interventi e nelle successive terapie. E' un lavoro per così dire a cascata, che parte da una mia diagnosi, sempre fatta entro le 24 ore dal riscontro della patologia, e che poi viene portata avanti dallo staff medico del Südtirol. La sintonia che si è creata è eccellente, ed i miei due studi, quello di Ortisei e quello di Bolzano, sono sempre a disposizione per i calciatori del Südtirol, con tutte le strumentazioni di cui sono dotati che ci permettono di effettuare in tempi brevissimi risonanze magnetiche, tac, lastre, ecografie. Il dialogo ed il confronto sono pressoché quotidiani con lo staff medico del Südtirol, anche nella fase successiva a quella diagnostica. Mi interesso naturalmente dell'andamento dell'iter di riabilitazione, e ci si confronta anche sui tempi di recupero, che sono l'unico aspetto sul quale non sempre ci troviamo. Nel senso che i fisioterapisti spingono per far tornare i calciatori al più presto in campo, mentre io – magari – sono un po' più prudente. Ma ci può stare, evidentemente, anche perché alla fine troviamo sempre un compromesso a tutela dei calciatori".

La Dolomiti Sportclinic è uno studio medico specializzato in ortopedia, tra-



Lindenhof
style & spa resort

Ihr Partner für
Wellness, Gourmet,
Fitness & Bike



matologia, e fisioterapia. I casi più frequentemente trattati sono le malattie delle articolazioni e della colonna vertebrale, le lesioni sportive, le malattie reumatiche, le deformità degli arti e le lesioni della colonna vertebrale.

Come prima clinica specializzata in ortopedia, traumatologia e fisioterapia nelle Dolomiti, Sportclinic è uno dei centri medici leader che si avvale di attrezzatura all'avanguardia per offrire ai pazienti un trattamento professionale ad alto livello. Nel dicembre 2012 è stato aperto il nuovo reparto di "day surgery" e degenza, per poter trattare chirurgicamente i pazienti in loco.

Dolomiti Sportclinic ha due studi medici, uno a Ortisei in Val Gardena, in via J.B. Purger 181 e uno a Bolzano, in via Alto Adige 40. Per ulteriori informazioni, visitate il sito www.dolomiti-sportclinic.com.

halb einfach zu erklären. Die DSC ermöglicht es, die Spieler innerhalb kürzester Zeit zu untersuchen und aufgrund der vielen spezifischen Geräte, allesamt modern und auf dem neuesten Stand, das Ausmaß und den Umfang der Verletzung zu diagnostizieren. Auf die Diagnose folgt die unmittelbare Absprache Dr. Gurndin's mit dem ärztlichen Stab des FCS. Dr. Pierpaolo Bertoli, die Physiotherapeuten Marco Gaiga und Omar Bianchi sowie Daniel Peruzzo, Verantwortlicher für die Rehabilitation der Spieler, werden informiert und entscheiden zusammen, welche Maßnahmen und Behandlungen durchgeführt werden, um den Spieler wieder auf Vordermann zu bringen. Die Dolomiti Sportclinic ist deshalb für uns und vor allem für die Spieler enorm wichtig. Die Profis wissen, dass sie im Falle einer Verletzung eine professionelle Betreuung erwartet. Von der Diag-

24 Stunden, in einem meiner Studios von Bozen oder von St. Ulrich und wird später vom medizinischen Team des FC Südtirol weitergeführt. Vor allem die Absprache mit dem medizinischen Stabs ist hierbei sehr wichtig und im Falle eines verletzten Spielers hören wir uns beinahe täglich. Auch im Nachhinein bricht der Kontakt nicht ab. Mich interessiert vor allem die Genesung, wobei es hierbei die einzigen Meinungsunterschiede gibt. Aber das ist normal. Die Physiotherapeuten wollen den Spieler so schnell wie möglich zurück aufs Feld schicken, während ich immer ein wenig auf die Bremse trete. Aber das ist normal und wir finden immer einen Kompromiss, der zum Wohle des Spielers ist."

Die Dolomiti Sportclinic ist eine hochmoderne Fachklinik in den Spezialgebieten Orthopädie, Sporttraumatologie, Unfallchirurgie und Physiotherapie. Erkrankungen der Gelenke und der Wirbelsäule, Sportschäden, rheumatische Erkrankungen, Fehlförmigkeiten der Extremitäten und der Wirbelsäule sowie Verletzungsfolgen zählen zu den bei uns am häufigsten behandelten Fällen. Als erste Sportclinic in den Dolomiten für Orthopädie, Chirurgie, Unfallchirurgie und Physiotherapie sind wir eine der führenden Einrichtungen bei der Behandlung von Verletzungen der oberen und unteren Extremitäten. Im Dezember 2012 wurden der neue OP- und Bettentrakt in der Dolomiti Sportclinic eröffnet, um Patienten nun auch direkt vor Ort operativ behandeln und betreuen zu können. Die Dolomiti Sportclinic hat zwei medizinische Studios. Eines befindet sich in St. Ulrich im Grödenal, das andere in der Südtirolerstraße in Bozen. Weitere Informationen finden sie auf der Website www.dolomiti-sportclinic.com.

In den Studios werden alle Untersuchungen wie Magnetresonanz, Computertomographie, Röntgenaufnahmen und Echografien durchgeführt.

Auch in dieser Saison hat der FC Südtirol das Glück, mit einem renommierten Partner im Bereich Physiotherapie und Orthopädie zusammenzuarbeiten. Durch die schnellen und präzisen Prognosen der Dolomiti Sportclinic können die Zeiten der Genesung sofort festgestellt und unmittelbar erste Heilungsprozesse eingeleitet werden.

Die Klinik von Dr. Arnold Gurndin ist durch die professionelle und gleichermaßen individuelle Beratung und Behandlung im ganzen Land bekannt. Und auch in dieser Saison hat sich die Zusammenarbeit des FC Südtirol mit der Dolomiti Sportclinic ausgezeichnet, erklärt der Geschäftsführer des FC Südtirol, Dietmar Pfeifer: „Die Zusammenarbeit mit der Fachklinik von Dr. Arnold Gurndin, der auch Gesellschafter des FC Südtirol ist, entstand aus der Anforderung, bei einer Verletzung unseres Spielers eine unmittelbare Diagnose zu haben. Die Vorgehensweise bei einer Verletzung ist des-

nose, über die Heilung bis hin zur vollkommenen Genesung und Eingliederung in das Mannschaftstraining."

Dr. Arnold Gurndin ist vor allem von der stetigen verbesserten Zusammenarbeit mit dem medizinischen Staff des FC Südtirol begeistert: „In den letzten beiden Jahren hat sich das Feeling zwischen mir, dem Arzt Dr. Bertoli und dem Physiotherapeuten Gaiga stets verbessert. Wir haben es geschafft eine optimale Vorgehensweise zu entwickeln, was Eingriffe und Therapien betrifft. Die Arbeit wird in einer Art Wasserfall durchgeführt. Sie beginnt mit der Untersuchung des Spielers, innerhalb von



I prossimi avversari in casa

Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL - REGGIANA, domenica 17.03.2013, ore 14.30 (stadio Druso)



A.C. REGGIANA 1919
ANNO DI FONDAZIONE: 1919
SITO WEB: www.reggianacalcio.it



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Luigi APOLLONI (4-3-1-2)

COSÌ ALL'ANDATA

STADIO CITTA' del TRICOLORE - REGGIO EMILIA (04.11.2012)

REGGIANA - FC SÜDTIROL 2:2 (1:2)

Reggiana (4-4-1-1): Tomasi; Bani, Zini (73' Antonelli), Mei, Panizzi; Iraci (64' Sprocati), Ardizzone, Viapiana, Matteini; Alessi (46' Bovi); Rossi.

A disposizione: Bellucci, Cossentino, Magliocchetti, De Cenco.

Allenatore: Lamberto Zauli

FC Südtirol (4-3-3): Marcone; Iaconi, Cappelletti, Bassoli, Martin; Bontà (87' Bertoni), Uliano, Branca; Fink (78' Campo), Maritato (60' Kiem), Thiam.

A disposizione: Grandi, Tagliani, Candido, Pasi.

Allenatore: Stefano Vecchi

Arbitro: Andrea Adduci di Paola (Pignone-Carovigno)

Reti: 16' Branca (0-1), 22' Rossi su rigore (1-1), 40' Maritato (1-2), 76' Bani (2-2)

Note: ammoniti Iaconi (FCS), Uliano (FCS), Matteini (R), Bertoni (FCS), Panizzi (R). Espulso al 58' Cappelletti (FCS) per doppia ammonizione



Mister Apolloni (Reggiana)

I prossimi avversari in casa

Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – TRAPANI, lunedì 08.04.2013, ore 20.45 (stadio Druso)



TRAPANI CALCIO

ANNO DI FONDAZIONE: 1905
SITO WEB: www.trapanicalcio.it

LIVE SU RAISPORT 1

Rai Sport 1



LA FORMAZIONE "TIPO"

All. Roberto BOSCAGLIA (4-4-2)

COSI' ALL'ANDATA

"STADIO PROVINCIALE" - TRAPANI (18.11.2012)

TRAPANI - FC SÜDTIROL 4-0 (2-0)

Trapani (4-4-2): Nordi; Lo Bue, Pagliarulo, D'Aiello, Rizzi; Basso, Spinelli (79. Pirrone), Caccetta, Madonia (74. Docente); Mancosu, Abate (67. Romeo).

A disposizione: Morello, Filippi, Gambino, Tedesco.

Allenatore: Roberto Boscaglia

FC Südtirol (4-3-3): Marcone; Iacoponi, Tagliani, Bassoli, Martin; Bontà, Uliano (65. Bertoni), Branca (36. Tenderini); Fink, Maritato, Thiam (60. Pasi).

A disposizione: Kiem, Rubin, Timpone, Campo.

Allenatore: Stefano Vecchi

Arbitro: Alessandro Caso di Verona

Reti: 20. Madonia (1:0), 36. Madonia su rigore (2:0), 60. Abate (3:0), 75. Docente (4:0)

Note: pomeriggio con pioggia battente, forte vento e violento nubifragio a fine primo tempo. Campo ai limiti della praticabilità dal 40' in poi. Spettatori 2500 circa. Ammoniti Bontà (FCS), Marcone (FCS), Uliano (FCS), Thiam (FCS). Espulso al 36. Marcone (FCS) per doppia ammonizione



Madonia contrastato da Martin

Ihr Partner im ASPHALTBAU

Il vostro partner per l'asfalto!



Varesco GmbH gehört seit Jahren zu den führenden Tief- und Straßenbauunternehmen in Südtirol. Der Schwerpunkt unserer Tätigkeit liegt dabei im Bereich Asphaltbau. Besonders **innovative Lösungen** wie Naturfarbenasphalt und Rephalt gehören zu unseren Vorzeigeprodukten.

Varesco s.r.l. fa parte, da anni, delle imprese leader in Alto Adige nell'edilizia sottosuolo e stradale. Fulcro della nostra attività è il settore dell'asfaltatura con sistemi particolarmente innovativi come l'asfalto a colorazione naturale e il Rephalt.

Traditionelle Asphaltierung *Asfalto tradizionale*



Fräsarbeiten & Recycling

*Lavori di fresature
& riciclaggio*



Außengestaltungsarbeiten

Sistemazioni esterni



Naturasphaltbeschichtung

Trattamento superficiale colorato



Bitumenprodukte

Prodotti bituminosi

VARESCO S.r.l. GmbH

**ASPHALTARBEITEN · STRASSENBAU
ASFALTI · COSTRUZIONI STRADALI**



Jetzt nur bei VARESCO
Solo da VARESCO

REPHALT
Der neue Kaltasphalt –
EINFACH & DAUERHAFT
L'asfalto a freddo
RESISTENTE



gallery 3000 new

Design trifft auf Technik. Der Klassiker präsentiert sich mit einem neuen technischen Konzept und elegantem Design. gallery 3000 von duka – eine nicht alltägliche Duschtrennung für das tägliche Duschvergnügen. www.duka.it

Il design sposa la tecnologia. Il classico si presenta con tante novità tecniche ed un fresco design. gallery 3000 di duka: un box doccia fuori del normale per il culto quotidiano della persona. www.duka.it

